

ROYAUME DE BELGIQUE		KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR		FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les étudiants		Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wat betreft de studenten
<i>PHILIPPE, Roi des Belges,</i>		<i>FILIP, Koning der Belgen,</i>
<i>A tous, présents et à venir, Salut.</i>		<i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</i>
Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,		Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:		HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
La Ministre de l'Intérieur et le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :		De Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :
Chapitre 1. – Dispositions générales		Hoofdstuk I. – Algemene bepalingen
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.		Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.
Art. 2. La présente loi transpose partiellement la directive 2016/801 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative aux conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, de formation, de volontariat et de programmes d'échange		Art. 2. Deze wet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2016/801 van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling,

d'élèves ou de projets éducatifs et de travail au pair (refonte).	educatieve projecten of au-pairactiviteiten (herschikking).
Chapitre II. – Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers	Hoofdstuk II. – Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen
Art. 3. Dans l'article 1/1, §2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 19 décembre 2014 et modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 2020, le 7° est remplacé par ce qui suit : « 7° l'article 60; ».	Art. 3. In artikel 1/1, §2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 19 december 2014 en laatst gewijzigd bij de wet van 31 juli 2020, wordt de bepaling onder 7° vervangen als volgt: “ 7° artikel 60; ”.
Art. 4. Dans l'article 1/2, §1, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 2016 et modifié par les lois du 5 mai 2019 et du 31 juillet 2020, le 7° est remplacé par ce qui suit: “ 7° les articles 60 et 61/1/9; ”.	Art. 4. In artikel 1/2, §1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 2016 en gewijzigd bij de wetten van 5 mei 2019 en 31 juli 2020, wordt de bepaling onder 7° vervangen als volgt: “ 7° de artikelen 60 en 61/1/9; ”.
Art. 5. Dans l'article 10bis, §1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , de la même loi, remplacé par la loi du 8 juillet 2011 et modifié par la loi du 4 mai 2016, les mots “ d'un étudiant étranger autorisé au séjour ” sont remplacés par les mots “ d'un étranger autorisé au séjour en qualité d'étudiant sur la base des dispositions du Titre II, Chapitre III, ”.	Art. 5. In artikel 10bis, §1, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 8 juli 2011 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, worden de woorden “van een tot een verblijf gemachtigde buitenlandse student” vervangen door de woorden “van een vreemdeling die gemachtigd is tot verblijf in de hoedanigheid van student op grond van de bepalingen van Titel II, Hoofdstuk III,”.
Art. 6. Dans l'article 13, §4, de la même loi, remplacé par la loi du 8 juillet 2011 et modifié par la loi du 4 mai 2016, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit: « Le ministre ou son délégué peut prendre la même mesure à l'égard des membres de la famille visés à l'article 10bis, § 1 ^{er} . ».	Art. 6. In artikel 13, §4, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 8 juli 2011 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, wordt het tweede lid vervangen als volgt: “De minister of zijn gemachtigde kan dezelfde maatregel treffen ten opzichte van de in artikel 10bis, §1, bedoelde familieleden.”.
Art. 7. Dans l'article 39/79, §1 ^{er} , alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre	Art. 7. In artikel 39/79, §1, tweede lid van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006

2006 et modifié par la loi du 4 mai 2007, le 9° est abrogé.		en gewijzigd bij de wet van 4 mei 2007, wordt de bepaling onder 9° opgeheven.
Art. 8. Dans le titre II, chapitre III, de la même loi, il est inséré une section 1 ^{er} intitulée « Dispositions générales ».		Art. 8. In titel II, hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende “Algemene bepalingen”.
Art. 9. L'article 58 de la même loi, modifié par les lois du 15 juillet 1996 et du 15 septembre 2006, est remplacé comme suit :		Art. 9. Artikel 58 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1996 en 15 september 2006, wordt vervangen als volgt:
« Art. 58. Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par :		“Art. 58. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:
1° étudiant : un ressortissant d'un pays tiers qui a été admis par un établissement d'enseignement supérieur belge et qui s'est vu accorder une autorisation de séjour de plus de nonante jours dans le Royaume afin de suivre des études à temps plein ;		1° student: een onderdaan van een derde land die door een Belgische instelling voor hoger onderwijs is aanvaard en aan wie een machtiging om langer dan negentig dagen in het Rijk te verblijven is verleend om een voltijdse studie te volgen;
2° études à temps plein : inscription à un programme d'études supérieures comprenant au moins 54 crédits, ou inscription à un programme d'études supérieures dont le solde de crédits est inférieur parce que l'étudiant se trouve dans sa dernière année académique ou parce qu'indépendamment de sa volonté, l'étudiant ne peut pas totaliser un nombre plus élevé de crédits, ou année préparatoire comprenant au moins 12 heures de cours par semaine pendant une année académique ;		2° voltijdse studie: een inschrijving tot een opleidingsprogramma voor hogere studies dat ten minste 54 studiepunten omvat, of een inschrijving tot een opleidingsprogramma voor hogere studies waarvan het creditsaldo lager is omdat de student zich in zijn laatste studiejaar bevindt of omdat de student buiten zijn wil geen hoger aantal studiepunten kan opnemen, of een voorbereidend jaar dat ten minste 12 lesuren per week omvat gedurende een studiejaar;
3° établissement d'enseignement supérieur : institution, reconnue par l'autorité compétente, qui est habilitée à organiser un programme d'études supérieures et à délivrer les titres, grades académiques, diplômes et certificats correspondants ;		3° instelling voor hoger onderwijs: een door de bevoegde overheid erkende instelling die bevoegd is om hogere studies te organiseren en bevoegd is om de daarmee overeenstemmende titels, academische graden, diploma's en certificaten uit te reiken;
4° études supérieures : tout programme d'enseignement supérieur sanctionné par un titre, grade académique, diplôme ou certificat correspondant au niveau 5, 6, 7 ou 8 du cadre des certifications établi par l'une des trois Communautés ;		4° hogere studies: elk opleidingsprogramma van het hoger onderwijs dat afgesloten wordt met een titel, academische graad, diploma of certificaat dat overeenstemt met het niveau 5, 6, 7 of 8 van de kwalificatiestructuur zoals vastgesteld door een van de drie Gemeenschappen;
5° année préparatoire : année d'études unique pour suivre une formation afin de se préparer aux études supérieures visées, organisée par		5° voorbereidend jaar: het unieke studiejaar, georganiseerd door de instelling voor hoger onderwijs, om een opleiding te volgen ter

l'établissement d'enseignement supérieur, soit afin de procurer les connaissances complémentaires requises pour accéder ensuite aux études supérieures visées, soit pour acquérir la maîtrise de l'une des langues nationales, qui concerne également la langue d'enseignement des études visées ;	voorbereiding op de beoogde hogere studies, hetzij om de noodzakelijke aanvullende kennis te verschaffen om vervolgens toegang te kunnen verkrijgen tot de beoogde hogere studies, hetzij om één van de landstalen, die tevens de taal betreft waarin de beoogde studie wordt onderwezen, machtig te worden;
6° programme de l'Union ou programme multilatéral comportant des mesures de mobilité : programme financé par l'Union européenne ou par des Etats membres qui favorise la mobilité des ressortissants de pays tiers dans l'Union européenne ou dans les Etats membres qui participent au programme concerné ;	6° uniale of multilaterale programma's met mobiliteitsmaatregelen: door de Europese Unie of door de lidstaten gefinancierde programma's ter stimulering van de mobiliteit, in de Europese Unie of in de lidstaten, van onderdanen van een derde land die deelnemen aan de betrokken programma's;
7° mobilité : droit du ressortissant d'un pays tiers titulaire d'une autorisation valable délivrée par le premier Etat membre, en qualité d'étudiant, de séjourner dans le deuxième Etat membre pendant une période n'excédant pas 360 jours pour terminer une partie de ses études dans le cadre d'un programme de l'Union ou d'un programme multilatéral comportant des mesures de mobilité ou d'une convention entre deux établissements d'enseignement supérieur ou plus ;	7° mobiliteit: het recht waarover de onderdaan van een derde land die in het bezit is van een door de eerste lidstaat afgegeven geldige vergunning in de hoedanigheid van student beschikt om, voor een periode van ten hoogste 360 dagen, in de tweede lidstaat te verblijven teneinde een deel van zijn studie te voltooien in het kader van een uniaal of multilateraal programma met mobiliteitsmaatregelen of in het kader van een overeenkomst tussen twee of meer instellingen voor hoger onderwijs;
8° premier Etat membre : Etat membre qui délivre en premier lieu une autorisation à un ressortissant d'un pays tiers en qualité d'étudiant ;	8° eerste lidstaat: de lidstaat die als eerste een vergunning aflevert aan een onderdaan van een derde land in de hoedanigheid van student;
9° deuxième Etat membre : Etat membre, autre que le premier Etat membre, où l'étudiant a l'intention d'exercer, ou exerce déjà, le droit à la mobilité. ”.	9° tweede lidstaat: de lidstaat, niet zijnde de eerste lidstaat, waar de student voornemens is het recht op mobiliteit uit te oefenen, of reeds uitoefent.”.
Art. 10. L'article 59 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé comme suit :	Art. 10. Artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:
« Art. 59. § 1 ^{er} . Les dispositions de la présente section s'appliquent au ressortissant d'un pays tiers qui demande à être autorisé ou qui est autorisé à séjourner plus de nonante jours sur le territoire du Royaume pour y étudier.	“Art. 59. § 1. De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de onderdaan van een derde land die verzoekt te worden gemachtigd of die gemachtigd is om meer dan negentig dagen op het grondgebied van het Rijk te verblijven om er te studeren.
§ 2. Les dispositions de la présente section s'appliquent sous réserve des dispositions dérogatoires des sections 2 et 3. ».	§ 2. De bepalingen van deze afdeling gelden onder voorbehoud van de afwijkende bepalingen in de afdelingen 2 en 3.”.

Art. 11. L'article 60 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé comme suit :		Art. 11. Artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt :
« Art. 60. § 1 ^{er} . Le ressortissant d'un pays tiers souhaitant séjourner sur le territoire du Royaume en tant qu'étudiant doit introduire sa demande auprès du poste diplomatique ou consulaire compétent pour le lieu de sa résidence à l'étranger.		“Art. 60. § 1. De onderdaan van een derde land die op het grondgebied van het Rijk wenst te verblijven in de hoedanigheid van student, dient zijn aanvraag in bij de diplomatieke of consulaire post die bevoegd is voor zijn verblijfplaats in het buitenland.
§ 2. Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , le ressortissant d'un pays tiers qui est déjà admis ou autorisé à séjourner sur le territoire du Royaume pour une durée n'excédant pas nonante jours conformément au Titre I, Chapitre II, ou qui est déjà admis ou autorisé à séjourner sur le territoire du Royaume pendant plus de nonante jours en une autre qualité, peut introduire sa demande auprès de l'administration communale du lieu de sa résidence sur le territoire du Royaume s'il introduit la demande avant l'expiration de la durée de validité de ce permis ou de cette autorisation, à condition qu'il soit déjà inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur afin d'y suivre des études à temps plein.		§ 2. In afwijking van de eerste paragraaf kan de onderdaan van een derde land die overeenkomstig Titel I, Hoofdstuk II, reeds toegelaten of gemachtigd is om niet langer dan negentig dagen op het grondgebied van het Rijk te verblijven of die reeds in een andere hoedanigheid toegelaten of gemachtigd is om langer dan negentig dagen op het grondgebied van het Rijk te verblijven, zijn aanvraag indienen bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats op het grondgebied van het Rijk, indien hij de aanvraag indient voor het verstrijken van de geldigheidsduur van deze toelating of machtiging en voor zover hij reeds is ingeschreven aan een instelling voor hoger onderwijs om een voltijdse studie te volgen.
§ 3. Le ressortissant d'un pays tiers joint à sa demande les documents suivants :		§ 3. De onderdaan van een derde land voegt de hiernavolgende documenten bij zijn aanvraag:
1° une copie de son passeport valable ou d'un document de voyage en tenant lieu ;		1° een kopie van zijn geldig paspoort of een daarmee gelijkgestelde reistitel;
2° la preuve du paiement de la redevance, comme prévu à l'article 1/1, s'il est soumis à cette obligation ;		2° het bewijs dat hij de vereiste retributie, zoals voorzien in artikel 1/1, betaald heeft, indien deze verplichting op hem van toepassing is;
3° une attestation délivrée par un établissement d'enseignement supérieur prouvant : a) qu'il est inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur pour suivre des études supérieures ou une année préparatoire à temps plein, ou b) qu'il est admis aux études, ou c) qu'il est inscrit à un examen d'admission ou une épreuve d'admission ;		3° een attest afgegeven door een instelling van hoger onderwijs dat het volgende bewijst: a) hetzij dat hij ingeschreven is aan de instelling voor hoger onderwijs om voltijds hogere studies of een voorbereidend jaar te volgen; b) hetzij dat hij toegelaten is tot de studies; c) hetzij dat hij ingeschreven is voor een toelatingsproef;

Le Roi fixe les conditions auxquelles cette attestation doit répondre.	De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan dit attest dient te voldoen.
4° s'il est âgé de moins de dix-huit ans, une preuve de l'autorisation de ses parents ou, le cas échéant, de la personne exerçant la tutelle ;	4° indien hij jonger dan achttien jaar is, het bewijs van toestemming van zijn ouders of, in voorkomend geval, van de persoon die de voogdij uitoefent;
5° la preuve, conformément à l'article 61, qu'il disposera de moyens de subsistance suffisants pour la durée de son séjour, afin de ne pas devenir une charge pour le système d'aide sociale du Royaume au cours de son séjour ;	5° het bewijs, geleverd conform artikel 61, dat hij gedurende het geplande verblijf zal beschikken over voldoende bestaansmiddelen, om te voorkomen dat hij tijdens zijn verblijf ten laste komt van het sociale bijstandstelsel van het Rijk;
6° la preuve qu'il dispose ou disposera d'une assurance maladie couvrant l'ensemble des risques en Belgique pour la durée de son séjour ; Si la demande a été introduite à l'étranger et qu'il n'est pas encore possible de joindre cette preuve à la demande, celle-ci doit être produite dans le délai prévu à l'article 61/1/1, § 4.	6° het bewijs dat hij beschikt of zal beschikken over een ziektekostenverzekering die de risico's in België dekt gedurende het geplande verblijf; Indien de aanvraag in het buitenland werd ingediend en het niet mogelijk is dit bewijs reeds bij de aanvraag te voegen, dan moet dit bewijs binnen de termijn voorzien in artikel 61/1/1, § 4, voorgelegd worden.
7° un certificat médical attestant qu'il n'est pas atteint d'une des maladies énumérées à l'annexe de la présente loi ;	7° een geneeskundig getuigschrift waaruit blijkt dat hij niet lijdt aan één van de in de bijlage van deze wet opgesomde ziekten;
8° s'il est âgé de plus de dix-huit ans, un extrait du casier judiciaire ou un document équivalent, délivré par le pays d'origine ou par le pays de sa dernière résidence, datant de moins de six mois, et attestant qu'il n'a pas été condamné pour des crimes ou des délits de droit commun.	8° indien hij ouder is dan achttien jaar, een uittreksel uit het strafregister of een gelijkwaardig document, afgegeven door het land van oorsprong of het land van zijn laatste verblijfplaats, dat niet ouder is dan zes maanden en bevestigt dat hij niet veroordeeld is geweest voor misdaden of wanbedrijven van gemeen recht.
En cas d'impossibilité dûment justifiée de produire les documents visés au 7° et 8°, le Ministre ou son délégué peut toutefois, compte tenu des circonstances, autoriser l'étranger à séjourner sur le territoire du Royaume pour y faire des études.	Indien behoorlijk wordt aangetoond dat de documenten bedoeld in 7° en 8°, niet kunnen worden voorgelegd, kan de Minister of zijn gemachtigde, rekening houdend met de omstandigheden, de vreemdeling echter machtigen op het grondgebied van het Rijk te verblijven om er te studeren.
§ 4. S'ils sont rédigés dans une autre langue qu'une des trois langues nationales ou l'anglais, les documents produits doivent être accompagnés d'une traduction jurée vers l'une des trois langues nationales ou vers l'anglais. ”.	§ 4. De voorgelegde stukken dienen, indien zij in een andere taal dan één van de drie landstalen of het Engels zijn opgesteld, vergezeld te zijn van een beëdigde vertaling in één van de drie landstalen of het Engels.”.

Art. 12. L'article 61 de la même loi, remplacé par la loi du 15 juillet 1996 et modifié par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé comme suit :	Art. 12. Artikel 61 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 15 juli 1996 en gewijzigd bij de wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt :
« Art. 61. § 1 ^{er} . La preuve de moyens de subsistance suffisants tels que prévus à l'article 60, §3, alinéa 1 ^{er} , 5°, est apportée en produisant un ou plusieurs des documents suivant(s) :	“Art. 61. § 1. Het bewijs van voldoende bestaansmiddelen, zoals bepaald in artikel 60, §3, eerste lid, 5°, wordt geleverd door het overleggen van een of meerdere van de hiernavolgende documenten:
1° une attestation émanant soit d'une organisation internationale ou d'une autorité nationale, soit d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, soit d'un établissement d'enseignement supérieur, précisant que le ressortissant d'un pays tiers bénéficie ou bénéficiera prochainement d'une bourse ou d'un prêt ;	1° een attest uitgaande hetzij van een internationale organisatie of een nationale overheid, hetzij van een gemeenschap, gewest, provincie of gemeente, hetzij van een instelling voor hoger onderwijs, luidens hetwelk de onderdaan van een derde land een beurs of een lening geniet of eerstdaags zal genieten;
2° un engagement de prise en charge souscrit par une personne physique, qui a la nationalité belge ou qui est un citoyen de l'Union bénéficiant d'un droit de séjour de plus de trois mois sur le territoire du Royaume ou d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou qui est un ressortissant d'un pays tiers admis ou autorisé à séjourner sur le territoire du Royaume ou d'un autre Etat membre de l'Union européenne pour une durée illimitée ou qui est un membre de la famille jusqu'au troisième degré inclus, par lequel elle s'engage, vis-à-vis du ressortissant d'un pays tiers, de l'Etat belge et de tout centre public d'aide sociale, pour la durée du séjour projeté, prolongée de douze mois, à supporter les frais des soins de santé, d'hébergement, des études et de rapatriement du ressortissant du pays tiers à charge ;	2° een verbintenis tot tenlasteneming aangegaan door een natuurlijke persoon, die hetzij de Belgische nationaliteit bezit hetzij als burger van de Unie een verblijfsrecht heeft van meer dan drie maanden op het grondgebied van het Rijk of een andere lidstaat van de Europese Unie hetzij als onderdaan van een derde land toegelaten of gemachtigd is om voor onbepaalde duur op het grondgebied van het Rijk of een andere lidstaat van de Europese Unie te verblijven hetzij een familielid tot in de derde graad is, waarbij deze zich ertoe verbindt, ten opzichte van de onderdaan van een derde land, de Belgische Staat en ieder bevoegd openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, voor de duur van het geplande verblijf vermeerderd met twaalf maanden, de kosten van gezondheidszorgen, verblijf, studie en repatriëring van de onderdaan van een derde land ten laste te nemen;
3° tout autre moyen de preuve de moyens de subsistance suffisants.	3° enig ander bewijsmiddel van voldoende bestaansmiddelen.
Le Roi fixe les conditions auxquelles doivent répondre l'attestation visée à l'alinéa 1er, 1°, l'engagement visé à l'alinéa 1er, 2°, et la personne qui souscrit cet engagement.	De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan het attest, bedoeld in het eerste lid, 1°, de verbintenis, bedoeld in het eerste lid, 2°, en de persoon die deze verbintenis aangaat, moeten beantwoorden.
§ 2. Le Roi détermine le montant minimum des moyens d'existence dont doit disposer le ressortissant d'un pays tiers.	§ 2. De Koning bepaalt het minimumbedrag van de bestaansmiddelen waarover de onderdaan van een derde land moet beschikken.
Dans le cadre de l'appréciation de ces moyens d'existence, il est notamment tenu compte des ressources provenant d'une subvention, d'une	Bij de beoordeling van deze bestaansmiddelen wordt onder meer rekening gehouden met de middelen die afkomstig zijn van een subsidie, een

bourse, d'une indemnité ou de l'exercice légal et régulier d'une activité lucrative en dehors du temps qui doit normalement être consacré aux études.	beurs, een toelage of het wettig en regelmatig uitoefenen van een winstgevende activiteit buiten de tijd die normaal aan de studie moet worden gewijd.
§ 3. L'examen visant à vérifier si le ressortissant d'un pays tiers dispose de ressources suffisantes est fondé sur un examen individuel du cas d'espèce. ».	§ 3. De beoordeling of de onderdaan van een derde land over voldoende bestaansmiddelen beschikt is gebaseerd op een individueel onderzoek van het geval.”.
Art. 13. Dans la même loi, il est inséré un article 61/1, rédigé comme suit:	Art. 13. In dezelfde wet wordt een artikel 61/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1. § 1 ^{er} . Le Ministre ou son délégué vérifie si tous les documents prévus à l'article 60, § 3, sont produits et si c'est le cas, il remet un accusé de réception de la demande. Le Roi fixe le modèle de cet accusé de réception.	“Art. 61/1. § 1. De Minister of zijn gemachtigde controleert of alle documenten voorzien in artikel 60, § 3, voorgelegd zijn. Indien dat het geval is, overhandigt hij een ontvangstbewijs van de aanvraag. De Koning bepaalt het model van dit ontvangstbewijs.
§ 2. Si tous les documents requis n'ont pas été produits, le Ministre ou son délégué informe le ressortissant de pays tiers par écrit des documents qu'il doit encore produire. Si la demande a été introduite sur la base de l'article 60, § 2, ces documents complémentaires doivent être introduits avant l'expiration de la durée de validité de son permis ou de son autorisation de séjour. Si les documents complémentaires sont présentés dans le délai imparti, le Ministre ou son délégué remet au ressortissant d'un pays tiers un accusé de réception de sa demande, tel que visé au paragraphe 1 ^{er} .	§ 2. Indien niet alle vereiste documenten werden voorgelegd, informeert de Minister of zijn gemachtigde de onderdaan van een derde land schriftelijk over de documenten die hij nog moet voorleggen. Indien de aanvraag werd ingediend op grond van artikel 60, §2, dienen deze aanvullende documenten te worden ingediend voor het verstrijken van de geldigheidsduur van diens toelating of machtiging tot verblijf. Indien deze aanvullende documenten tijdig worden ingediend stelt de Minister of zijn gemachtigde de onderdaan van een derde land in het bezit van een ontvangstbewijs van zijn aanvraag, zoals bedoeld in paragraaf 1.
§ 3. Le Ministre ou son délégué peut déclarer la demande irrecevable si les documents manquants ne sont pas produits dans le délai mentionné au paragraphe 2, alinéa 2.	§ 3. De Minister of zijn gemachtigde kan de aanvraag onontvankelijk verklaren indien de ontbrekende documenten niet worden voorgelegd binnen de termijn vermeld in paragraaf 2, tweede lid.
Le Roi fixe le modèle de la décision d'irrecevabilité. ».	De Koning bepaalt het model van de beslissing tot onontvankelijkheid.”.

<p>Art. 14. Dans la même loi, il est inséré un article 61/1/1, rédigé comme suit:</p>	<p>Art. 14. In dezelfde wet wordt een artikel 61/1/1 ingevoegd, luidende:</p>
<p>« Art. 61/1/1. § 1. Le Ministre ou son délégué prend une décision et la notifie au ressortissant d'un pays tiers dans un délai de nonante jours suivant la date de l'accusé de réception de la demande, visé à l'article 61/1, §1.</p> <p>Si le ressortissant d'un pays tiers ne se trouve pas dans l'un des cas visés à l'article 61/1/3, l'autorisation de séjour doit être accordée.</p>	<p>“Art. 61/1/1. § 1. De Minister of zijn gemachtigde neemt een beslissing en betekent deze aan de onderdaan van een derde land binnen een termijn van negentig dagen na datum van het ontvangstbewijs van de aanvraag, bedoeld in artikel 61/1, § 1.</p> <p>Indien de onderdaan van een derde land zich niet bevindt in één van de gevallen bedoeld in artikel 61/1/3, moet de machtiging tot verblijf worden toegekend.</p>
<p>§ 2. Si le Ministre ou son délégué a pris une décision positive sur la base d'une attestation visée à l'article 60, §3, alinéa 1^{er}, 3°, b) ou c), l'étudiant se voit délivrer un document de séjour provisoire qui couvre son séjour pour une durée maximale de quatre mois à partir de la date de son entrée dans le Royaume.</p> <p>Au plus tard quinze jours avant l'expiration du délai de quatre mois, l'étudiant doit transmettre au Ministre ou à son délégué une attestation telle que visée à l'article 60, §3, alinéa 1^{er}, 3°, a).</p>	<p>§ 2. Indien de Minister of zijn gemachtigde een positieve beslissing heeft genomen op basis van een attest bedoeld in artikel 60, §3, eerste lid, 3°, b) of c), dan wordt de student in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument dat zijn verblijf dekt voor een maximale duur van vier maanden vanaf de datum van zijn binnenkomst in het Rijk.</p> <p>Ten laatste vijftien dagen voor het einde van deze termijn van vier maanden dient de student een attest bedoeld in artikel 60, §3, eerste lid, 3°, a) over te maken aan de Minister of zijn gemachtigde.</p>
<p>§ 3. Sous réserve du paragraphe 4, si l'autorisation de séjour est accordée sur base d'une attestation visée à l'article 60, § 3, alinéa 1^{er}, 3°, a), sa durée est d'un an au moins.</p> <p>Si la formation envisagée fait partie d'un programme de l'Union ou programme multilatéral comportant des mesures de mobilité ou d'une convention entre deux établissements d'enseignement supérieur permettant à l'intéressé de suivre une partie de ses études dans un autre Etat membre, la durée de l'autorisation de séjour est de deux ans au moins, sauf si les conditions fixées à l'article 60, § 3 ne sont pas remplies pour la période de deux ans ou pour toute la durée des études. Dans ce dernier cas, la durée de l'autorisation de séjour est au moins d'un an.</p>	<p>§ 3. Onder voorbehoud van paragraaf 4 bedraagt de duur van de machtiging tot verblijf, indien die op basis van een attest bedoeld in artikel 60, § 3, eerste lid, 3°, a) wordt toegekend, ten minste één jaar.</p> <p>Indien de beoogde opleiding deel uitmaakt van een uniaal of multilateraal programma met mobiliteitsmaatregelen of van een overeenkomst tussen twee of meer instellingen voor hoger onderwijs, dat de betrokkene in staat stelt om een deel van zijn studies in een andere lidstaat te volgen, bedraagt de duur van de machtiging tot verblijf ten minste twee jaar, behalve indien niet wordt voldaan aan de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 3 gedurende de twee jaar of tijdens de volledige duur van de studie. In dat laatste geval bedraagt de duur van de machtiging tot verblijf ten minste één jaar.</p>

<p>Par dérogation aux alinéas 1^{er} et 2, si la durée de la formation envisagée est inférieure à un an ou deux ans, selon le cas, la durée de l'autorisation de séjour couvre au moins la durée de la formation.</p> <p>La durée de l'autorisation de séjour ne dépassera pas la durée de validité du passeport ou du titre de voyage en tenant lieu.</p>	<p>In afwijking van het eerste en tweede lid dekt de duur van de machtiging tot verblijf, indien de duur van de beoogde opleiding, naargelang het geval, minder dan een jaar of twee jaar bedraagt, op zijn minst de duur van de opleiding.</p> <p>De duur van de machtiging tot verblijf zal niet langer zijn dan de geldigheidsduur van het paspoort of de daarmee gelijkgestelde reistitel.</p>
<p>§ 4. Si le Ministre ou son délégué a pris une décision positive, mais qu'il n'était pas possible de joindre déjà à la demande l'attestation visée à l'article 60, § 3, alinéa 1^{er}, 6°, l'étudiant se voit délivrer un document de séjour provisoire qui couvre son séjour pour une durée maximale de quatre mois à partir de la date de son entrée dans le Royaume.</p> <p>Au plus tard quinze jours avant l'expiration du délai de quatre mois, l'étudiant doit transmettre une attestation visée à l'article 60, § 3, alinéa 1^{er}, 6° au Ministre ou à son délégué.</p>	<p>§ 4. Indien de Minister of zijn gemachtigde een positieve beslissing heeft genomen, maar het niet mogelijk was het bewijs bedoeld in artikel 60, § 3, eerste lid, 6°, reeds bij de aanvraag te voegen, dan wordt de student in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument dat zijn verblijf dekt voor een maximale duur van vier maanden vanaf de datum van zijn binnenkomst in het Rijk.</p> <p>Ten laatste vijftien dagen voor het einde van deze termijn van vier maanden dient de student het bewijs bedoeld in artikel 60, § 3, eerste lid, 6°, over te maken aan de Minister of zijn gemachtigde.</p>
<p>§ 5. Dans les cas prévus aux paragraphes 2, 3 et 4, l'étudiant est inscrit au registre des étrangers par l'administration communale du lieu de sa résidence, conformément aux modalités prévues par l'article 12, alinéas 1^{er} et 4.</p>	<p>§ 5. In de gevallen voorzien in de paragrafen 2, 3 en 4 wordt de student door het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats in het vreemdelingenregister ingeschreven, overeenkomstig de modaliteiten voorzien in artikel 12, eerste en vierde lid.</p>
<p>Le Roi détermine le modèle du document de séjour délivré à l'étudiant après inscription au registre des étrangers. ».</p>	<p>De Koning bepaalt het model van het verblijfsdocument dat na inschrijving in het vreemdelingenregister aan de student wordt afgegeven.”.</p>
<p>Art. 15. Dans la même loi, il est inséré un article 61/1/2, rédigé comme suit:</p>	<p>Art. 15. In dezelfde wet wordt een artikel 61/1/2 ingevoegd, luidende:</p>
<p>« Art. 61/1/2. Le ressortissant de pays tiers autorisé au séjour en qualité d'étudiant, conformément à l'article 61/1/1, § 3, et qui souhaite continuer à séjourner en cette qualité doit se présenter à l'administration communale du lieu de sa résidence pour demander le renouvellement de son titre de séjour au plus tard quinze jours avant la fin de son séjour.</p>	<p>“Art. 61/1/2. De onderdaan van een derde land die gemachtigd is tot verblijf in de hoedanigheid van student, overeenkomstig artikel 61/1/1, § 3, en die zijn verblijf in deze hoedanigheid wil voortzetten moet zich ten laatste vijftien dagen voor het einde van zijn verblijf bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats aanbieden, om de vernieuwing van zijn verblijfstitel aan te vragen.</p>

Le Roi fixe les conditions et les modalités relatives aux demandes de renouvellement du titre de séjour en qualité d'étudiant.	De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten voor de aanvragen tot vernieuwing van de verblijfstitel in de hoedanigheid van student.
Si le ressortissant d'un pays tiers ne se trouve pas dans l'un des cas visés à l'article 61/1/4, le titre de séjour doit être renouvelé.».	Indien de onderdaan van een derde land zich niet bevindt in één van de gevallen bedoeld in artikel 61/1/4, moet de verblijfstitel worden vernieuwd.”.
Art. 16. Dans la même loi, il est inséré un article 61/1/3, rédigé comme suit:	Art. 16. In dezelfde wet wordt een artikel 61/1/3 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/3. § 1 ^{er} . Le Ministre ou son délégué refuse une demande, introduite conformément à l'article 60, si :	« Art. 61/1/3. § 1. De Minister of zijn gemachtigde weigert een aanvraag, ingediend overeenkomstig artikel 60, indien:
1° les conditions requises à l'article 60 ne sont pas remplies ;	1° er niet is voldaan aan de in artikel 60 gestelde voorwaarden;
2° le ressortissant d'un pays tiers est considéré comme une menace pour l'ordre public, la sécurité nationale ou la santé publique.	2° de onderdaan van een derde land geacht wordt een bedreiging te vormen voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de volksgezondheid;
3° le ressortissant d'un pays tiers a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou lorsque celui-ci a recouru à la fraude ou a employé d'autres moyens illégaux qui contribuent à l'obtention du séjour.	3° de onderdaan van een derde land valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten heeft gebruikt of fraude heeft gepleegd of andere onwettige middelen heeft gebruikt die bijdragen tot het verkrijgen van het verblijf.
§ 2. Le Ministre ou son délégué peut refuser une demande, introduite conformément à l'article 60, dans les cas suivants :	§ 2. De Minister of zijn gemachtigde kan een aanvraag, ingediend overeenkomstig artikel 60, weigeren in de volgende gevallen:
1° l'établissement d'enseignement supérieur dans lequel le ressortissant d'un pays tiers est inscrit, n'a pas respecté ses obligations légales en matière de sécurité sociale, d'impôts, de droits des travailleurs ou de conditions de travail ;	1° de instelling voor hoger onderwijs waar de onderdaan van een derde land is ingeschreven heeft niet voldaan aan haar wettelijke verplichtingen met betrekking tot sociale zekerheid, belastingen, rechten van werknemers of de arbeidsomstandigheden;
2° l'établissement d'enseignement supérieur dans lequel le ressortissant d'un pays tiers est inscrit est sanctionné pour travail illégal ;	2° de instelling voor hoger onderwijs waar de onderdaan van een derde land is ingeschreven, is bestraft wegens zwartwerk of illegale arbeid;
3° l'établissement d'enseignement supérieur où le ressortissant d'un pays tiers est inscrit a été créé ou opère dans le but principal de faciliter l'entrée de ressortissants de pays tiers dans le Royaume ;	3° de instelling voor hoger onderwijs waar de onderdaan van een derde land is ingeschreven is opgericht of opereert met als voornaamste doel onderdanen van een derde land toegang te verschaffen tot het Rijk;
4° lorsque l'établissement d'enseignement supérieur dans lequel le ressortissant de pays	4° de instelling voor hoger onderwijs waar de onderdaan van een derde land is ingeschreven

tiers est inscrit fait ou a fait l'objet d'une liquidation ou d'une faillite ou si aucune activité économique n'est exercée ;	maakt het voorwerp uit of heeft het voorwerp uitgemaakt van een vereffening of faillissement of er vindt geen economische activiteit plaats;
5° des preuves ou motifs sérieux et objectifs permettent d'établir que le séjour poursuivrait d'autres finalités que les études. ».	5° er is bewijs of er zijn ernstige en objectieve redenen om vast te stellen dat het verblijf andere doeleinden zou dienen dan de studies.”.
Art. 17. Dans la même loi, il est inséré un article 61/1/4, rédigé comme suit:	Art. 17. In dezelfde wet wordt een artikel 61/1/4 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/4. §1 ^{er} . Le Ministre ou son délégué met fin à l'autorisation de séjour en qualité d'étudiant ou refuse une demande de renouvellement d'une telle autorisation, introduite conformément à l'article 61/1/2, dans les cas suivants :	“Art. 61/1/4. §1. De Minister of zijn gemachtigde stelt een einde aan de machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student of weigert een aanvraag tot vernieuwing van dergelijke machtiging, ingediend overeenkomstig artikel 61/1/2, in de volgende gevallen:
1° l'étudiant ne remplit plus les conditions requises, à l'exception de l'article 60, §3, alinéa 1 ^{er} , 7° et 8° ;	1° de student voldoet niet langer aan de gestelde voorwaarden, met uitzondering van artikel 60, §3, eerste lid, 7° en 8°;
2° le séjour poursuit d'autres finalités que les études.	2° het verblijf van de student dient andere doeleinden dan de studies.
Le Ministre ou son délégué retire l'autorisation de séjour en qualité d'étudiant lorsque l'étudiant a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou lorsque celui-ci a recouru à la fraude ou a employé d'autres moyens illégaux qui ont contribué à l'obtention du séjour.	De Minister of zijn gemachtigde trekt de machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student in wanneer de student valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten heeft gebruikt, of fraude heeft gepleegd of andere onwettige middelen heeft gebruikt die hebben bijgedragen tot het verkrijgen van het verblijf.
§ 2. Le Ministre ou son délégué peut mettre fin à une autorisation de séjour en qualité d'étudiant ou refuser une demande de renouvellement d'une telle autorisation, introduite conformément à l'article 61/1/2, dans les cas suivants :	§ 2. De Minister of zijn gemachtigde kan een einde stellen aan de machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student of een aanvraag tot vernieuwing van dergelijke machtiging, ingediend overeenkomstig artikel 61/1/2, weigeren in de volgende gevallen:
1° l'établissement d'enseignement supérieur dans lequel l'étudiant est inscrit, n'a pas respecté ses obligations légales en matière de sécurité sociale, d'impôts, de droits des travailleurs ou de conditions de travail ;	1° de instelling voor hoger onderwijs waar de student is ingeschreven heeft niet voldaan aan haar wettelijke verplichtingen met betrekking tot sociale zekerheid, belastingen, rechten van werknemers of de arbeidsomstandigheden;
2° l'établissement d'enseignement supérieur dans lequel l'étudiant est inscrit est sanctionné pour travail illégal ;	2° de instelling voor hoger onderwijs waar de student is, ingeschreven is bestraft wegens zwartwerk of illegale arbeid;

3° l'établissement d'enseignement supérieur où l'étudiant est inscrit a été créé ou opère dans le but principal de faciliter l'entrée de ressortissants de pays tiers dans le Royaume ;		3° de instelling voor hoger onderwijs waar de student is ingeschreven is opgericht of opereert met als voornaamste doel onderdanen van een derde land toegang te verschaffen tot het Rijk;
4° lorsque l'établissement d'enseignement supérieur dans lequel le ressortissant de pays tiers est inscrit fait ou a fait l'objet d'une liquidation ou d'une faillite ou si aucune activité économique n'est exercée ;		4° de instelling voor hoger onderwijs waar de student is ingeschreven maakt het voorwerp uit of heeft het voorwerp uitgemaakt van een vereffening of faillissement of er vindt geen economische activiteit plaats;
5° l'étudiant exerce une activité professionnelle illégale ou effectue plus de prestations de travail que celles prévues à l'article 10, 2°, de l'arrêté royal du 2 septembre 2018 portant exécution de la loi du 9 mai 2018 relative à l'occupation de ressortissants étrangers se trouvant dans une situation particulière de séjour ;		5° de student oefent een illegale beroepsactiviteit uit of levert meer arbeidsprestaties dan voorzien in artikel 10, 2° van het koninklijk besluit van 2 september 2018 houdende de uitvoering van de wet van 9 mei 2018 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse onderdanen die zich in een specifieke verblijfssituatie bevinden;
6° l'étudiant prolonge ses études de manière excessive ;		6° de student verlengt zijn studies op overdreven wijze;
7° l'étudiant est considéré comme une menace pour l'ordre public, la sécurité nationale ou la santé publique.		7° de student wordt geacht een bedreiging te vormen voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de volksgezondheid.
Le Roi détermine les cas dans lesquels l'étudiant est réputé prolonger ses études de manière excessive, tel que visé au 6°.		De Koning bepaalt de gevallen waarbij de student geacht wordt zijn studies op overdreven wijze te verlengen, zoals bedoeld onder 6°.
§ 3. Si le Ministre ou son délégué entend mettre fin ou ne pas renouveler l'autorisation de séjour d'un étudiant conformément au paragraphe 2, 1°, 2°, 3° ou 4°, l'étudiant est autorisé à introduire une demande en vue d'être accueilli par un autre établissement d'enseignement supérieur pour y suivre un cursus équivalent afin de lui permettre d'achever ses études. A compter du moment où il est avisé de l'intention du Ministre ou de son délégué visée au premier alinéa, l'étudiant dispose de trente jours pour fournir au Ministre ou à son délégué une nouvelle attestation telle que visée à l'article 60, §3, alinéa 1 ^{er} , 3°, a) émanant d'un autre établissement d'enseignement supérieur. L'étudiant est autorisé à séjourner sur le		§ 3. Indien de Minister of zijn gemachtigde van plan is de machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student te beëindigen of niet te vernieuwen in de gevallen bedoeld in paragraaf 2, 1°, 2°, 3° of 4°, dan mag de student een aanvraag indienen om bij een andere instelling voor hoger onderwijs een gelijkwaardige studie te voltooien. De student beschikt over een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf het moment waarop de student in kennis wordt gesteld van het in het eerste lid bedoelde voornemen van de Minister of zijn gemachtigde, om een nieuw attest, zoals bedoeld in artikel 60, §3, eerste lid, 3°, a), uitgaande van een andere instelling voor hoger onderwijs, aan de Minister of zijn gemachtigde over te maken.

territoire du Royaume tant qu'il n'a pas été statué définitivement sur cette demande. ».		De student mag op het grondgebied van het Rijk verblijven zolang er geen definitieve beslissing is genomen omtrent deze aanvraag.”.
Art. 18. Dans la même loi, il est inséré un article 61/1/5, rédigé comme suit:		Art. 18. In dezelfde wet wordt een artikel 61/1/5 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/5. Toute décision de refus, de retrait, de fin ou de non-renouvellement d'une autorisation de séjour tient compte des circonstances spécifiques du cas d'espèce et respecte le principe de proportionnalité. ».		“Art. 61/1/5. Elke beslissing tot weigering, beëindiging, intrekking of niet-vernieuwing van de machtiging tot verblijf houdt rekening met de specifieke omstandigheden van elk geval en eerbiedigt het evenredigheidsbeginsel.”.
Art. 19. Dans le titre II, chapitre III, de la même loi, il est inséré une section 2 intitulée « Mobilité ».		Art. 19. In titel II, hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt een afdeling 2 ingevoegd luidende “Mobilititeit”.
Art. 20. Dans la section 2, insérée par l'article 18, il est inséré un article 61/1/6, rédigé comme suit :		Art. 20. In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 18, wordt een artikel 61/1/6 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/6. Un ressortissant d'un pays tiers ayant été autorisé par un autre Etat membre de l'Union européenne à séjourner en qualité d'étudiant dans le cadre d'une mobilité, est admis sur le territoire du Royaume pour un séjour n'excédant pas 360 jours pour y achever une partie de ses études, à condition que le projet de mobilité ait été porté à la connaissance du Ministre ou de son délégué par l'établissement d'enseignement supérieur sur le territoire du Royaume où l'étudiant est inscrit. Le Roi fixe les conditions et les modalités de cette notification. ».		“Art. 61/1/6. Een onderdaan van een derde land die, in het kader van mobiliteit, door een andere lidstaat van de Europese Unie werd gemachtigd tot een verblijf in de hoedanigheid van student, wordt toegelaten op het grondgebied van het Rijk voor een verblijf van ten hoogste 360 dagen om er een deel van zijn studie te voltooien, mits het voornemen tot mobiliteit door de instelling van hoger onderwijs waar de student is ingeschreven op het grondgebied van het Rijk ter kennis werd gebracht aan de Minister of zijn gemachtigde. De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten van deze kennisgeving.”.
Art. 21. Dans la même section 2, il est inséré un article 61/1/7, rédigé comme suit :		Art. 21. In dezelfde afdeling 2 wordt een artikel 61/1/7 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/7. § 1 ^{er} . Le Ministre ou son délégué peut ou, dans le cas visé à 4°, doit s'opposer par écrit à la mobilité de l'étudiant, au plus tard dans un délai de trente jours à compter de la réception de la notification complète, ou peut mettre fin à la mobilité, lorsque :		“Art. 61/1/7. § 1. De Minister of zijn gemachtigde kan of, in het in 4° bedoelde geval, moet schriftelijk bezwaar maken tegen de mobiliteit van de student, uiterlijk dertig dagen na ontvangst van de volledige kennisgeving, of kan een einde stellen aan de mobiliteit, indien:

<p>1° les conditions relatives à la notification ne sont pas remplies ;</p> <p>2° l'étudiant a utilisé des informations fausses ou trompeuses, des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude et/ou a employé d'autres moyens illégaux et/ou illicites ;</p> <p>3° la durée maximale de séjour fixée à l'article 61/1/6, est atteinte ;</p> <p>4° le ressortissant d'un pays tiers est considéré comme une menace pour l'ordre public, la sécurité nationale ou la santé publique.</p> <p>5° l'étudiant se trouve dans un des cas visés à l'article 61/1/3, §2.</p>	<p>1° niet aan de voorwaarden in verband met de kennisgeving is voldaan;</p> <p>2° de student gebruik heeft gemaakt van valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten, fraude heeft gepleegd of andere onwettige middelen heeft gebruikt;</p> <p>3° de maximumduur van het verblijf bedoeld in artikel 61/1/6 is verstreken;</p> <p>4° de student geacht wordt een bedreiging te vormen voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de volksgezondheid;</p> <p>5° de student zich bevindt in een van de gevallen bedoeld in artikel 61/1/3, §2.</p>
<p>§ 2. Lorsqu'aucune objection n'a été émise par écrit dans le délai imparti, la mobilité est considérée comme approuvée. Le Roi détermine le modèle de document de séjour délivré à l'étudiant dans cette situation.</p> <p>Lorsque le Ministre ou son délégué s'oppose conformément au présent article, la mobilité ne peut pas commencer.</p> <p>L'objection est adressée aux autorités compétentes du premier Etat membre, à l'établissement d'enseignement supérieur visé à l'article 61/1/6, ayant effectué la notification, et à l'étudiant lui-même.</p>	<p>§ 2. Indien er geen of niet tijdig een schriftelijk bezwaar werd ingediend, wordt de mobiliteit geacht goedgekeurd te zijn. De Koning bepaalt het model van het verblijfsdocument dat in dat geval aan de student wordt afgegeven.</p> <p>Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een bezwaar maakt overeenkomstig dit artikel mag de mobiliteit niet aanvangen.</p> <p>Het bezwaar is gericht aan de bevoegde autoriteiten van de eerste lidstaat, de instelling voor hoger onderwijs, bedoeld in artikel 61/1/6, die de kennisgeving heeft gedaan, en de student zelf.</p>
<p>§ 3. Si l'étudiant se trouve sur le territoire du Royaume le Ministre ou son délégué peut, dans les cas visés au paragraphe 1^{er}, délivrer à l'étudiant un ordre de quitter le territoire dont le modèle sera déterminé par le Roi. ».</p>	<p>§ 3. Indien de student zich op het grondgebied van het Rijk bevindt, kan de Minister of zijn gemachtigde, in de gevallen bedoeld in paragraaf 1, aan de student een bevel geven om het grondgebied te verlaten, waarvan het model door de Koning zal worden bepaald.”.</p>
<p>Art. 22. Dans la même section 2, il est inséré un article 61/1/8, rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 22. In dezelfde afdeling 2 wordt een artikel 61/1/8 ingevoegd, luidende:</p>
<p>« Art. 61/1/8. § 1^{er}. Lorsque le Ministre ou son délégué a octroyé une autorisation telle que visée à l'article 61/1/1, mais que, par la suite, il met fin à cette autorisation ou la retire, il en informe immédiatement les autorités du deuxième Etat membre, le cas échéant.</p>	<p>“Art. 61/1/8. § 1. Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een vergunning heeft afgeleverd, zoals bedoeld in artikel 61/1/1, maar deze naderhand beëindigt of intrekt, dan stelt hij, in voorkomend geval, de autoriteiten van de tweede lidstaat daar onmiddellijk van op de hoogte.</p>
<p>§ 2. Lorsque l'étudiant ne remplit pas ou plus les conditions de la mobilité dans le deuxième État</p>	<p>§ 2. Indien de student niet of niet langer voldoet aan de voorwaarden voor mobiliteit in de tweede lidstaat</p>

<p>membre ou lorsque l'autorisation, visée à l'article 61/1/1, délivrée par le Ministre ou son délégué, a expiré ou qu'il y a été mis fin ou a été retiré au cours de la période de mobilité dans le deuxième État membre, le Ministre ou son délégué autorise à nouveau l'entrée de l'étudiant dans le Royaume, sans formalités et sans retard, à la demande du deuxième État membre.</p> <p>Le Roi détermine le document qui sera, le cas échéant, délivré à l'étudiant. ».</p>	<p>of indien de door de Minister of zijn gemachtigde afgegeven vergunning, bedoeld in artikel 61/1/1, tijdens de periode van mobiliteit in de tweede lidstaat is verstreken, beëindigd of ingetrokken, wordt de student door de Minister of zijn gemachtigde, op verzoek van de tweede lidstaat, zonder formaliteiten en onverwijld, toegelaten het Rijk terug binnen te komen.</p> <p>De Koning bepaalt het document dat in voorkomend geval aan de student wordt afgegeven.”.</p>
<p>Art. 23. Dans le titre II, chapitre III, de la même loi, il est inséré une section 3 intitulée « Séjour après les études en vue de trouver un emploi ou de créer une entreprise ».</p>	<p>Art. 23. In titel II, hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd luidende “Verblijf na studie teneinde werk te zoeken of een onderneming op te richten”.</p>
<p>Art. 24. Dans la section 3, insérée par l'article 22, il est inséré un article 61/1/9, rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 24. In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 22, wordt een artikel 61/1/9 ingevoegd, luidende :</p>
<p>« Art. 61/1/9. § 1^{er}. Après l'achèvement de ses études sur le territoire du Royaume, l'étudiant peut introduire une demande afin de séjourner sur le territoire du Royaume pendant 12 mois au maximum en vue de trouver un emploi ou de créer une entreprise dans l'optique d'obtenir un titre de séjour à des fins de travail.</p> <p>A cette fin, il doit introduire une demande à l'administration communale de son lieu de séjour sur le territoire du Royaume au plus tard quinze jours avant l'expiration de la durée de validité de son autorisation de séjour.</p> <p>Dans le cas visé à l'article 61/1/15, par dérogation à l'alinéa 2, la demande est introduite selon les modalités prévues à l'article 60, §§ 1 et 2, au plus tard dans les trois mois suivant l'obtention du diplôme.</p>	<p>“Art. 61/1/9. § 1. Na de voltooiing van zijn studie op het grondgebied van het Rijk kan de student een aanvraag indienen om gedurende een termijn van maximum 12 maanden op het grondgebied van het Rijk te verblijven teneinde er werk te zoeken of een onderneming op te richten met als doel het verkrijgen van een verblijfsvergunning met het oog op werk.</p> <p>Hij dient daartoe, uiterlijk vijftien dagen voor het verstrijken van de geldigheidsduur van zijn verblijfsvergunning, een aanvraag in bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats op het grondgebied van het Rijk.</p> <p>In het geval bedoeld in artikel 61/1/15, wordt, in afwijking van het tweede lid, de aanvraag ten laatste drie maanden na het behalen van het diploma ingediend volgens de modaliteiten voorzien in artikel 60, §§ 1 en 2.</p>
<p>§ 2. A l'appui de sa demande, l'étudiant produit les documents suivants :</p> <p>1° un passeport ou un titre de voyage en tenant lieu en cours de validité ;</p>	<p>§ 2. Ter staving van zijn aanvraag overlegt de student de hiernavolgende documenten:</p> <p>1° een geldig paspoort of een daarmee gelijkgestelde reistitel;</p>

<p>2° la preuve de l'obtention d'un diplôme d'un établissement d'enseignement supérieur en Belgique.</p> <p>Lorsque l'étudiant fait usage ou a fait usage de son droit à la mobilité, la preuve de l'obtention d'un diplôme obtenu dans un établissement d'enseignement supérieur dans le premier ou dans le deuxième Etat membre, autre que la Belgique, est également acceptée.</p> <p>3° la preuve qu'il dispose d'une assurance maladie couvrant les risques en Belgique ;</p> <p>4° la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants, conformément à l'article 61 ;</p> <p>5° dans le cas visé à l'article 61/1/15 : la preuve qu'il a séjourné ou séjourne en Belgique en tant que deuxième Etat membre dans le cadre d'une mobilité. ».</p>	<p>2° het bewijs van het behalen van een diploma aan een Belgische instelling voor hoger onderwijs.</p> <p>Indien de student gebruik maakt of heeft gemaakt van zijn recht op mobiliteit, wordt het bewijs van het behalen van een diploma behaald aan een instelling voor hoger onderwijs gelegen in de eerste of tweede lidstaat, andere dan België, ook aanvaard.</p> <p>3° het bewijs dat hij over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België dekt;</p> <p>4° het bewijs dat hij over voldoende bestaansmiddelen beschikt, overeenkomstig artikel 61;</p> <p>5° in het geval bedoeld in artikel 61/1/15: het bewijs dat hij, in het kader van mobiliteit, in België, als tweede lidstaat, verblijft of verbleven heeft.”.</p>
<p>Art. 25. Dans la même section 3, il est inséré un article 61/1/10, rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 25. In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 61/1/10 ingevoegd, luidende:</p>
<p>« Art. 61/1/10. § 1^{er}. Après réception de la demande, le Ministre ou son délégué vérifie si les conditions fixées à l'article 61/1/9 sont remplies. Le cas échéant, il délivre au ressortissant d'un pays tiers un récépissé de la demande, dont le modèle est déterminé par le Roi.</p>	<p>“Art. 61/1/10. § 1. Na ontvangst van de aanvraag onderzoekt de Minister of zijn gemachtigde of aan de voorwaarden gesteld in artikel 61/1/9 is voldaan. Indien dit het geval is, stelt hij de onderdaan van een derde land in het bezit van een ontvangstbewijs van de aanvraag, waarvan het model door de Koning wordt bepaald.</p>
<p>§ 2. Si la demande a été introduite dans le délai prévu à l'article 61/1/9, § 1^{er}, alinéa 2 ou 3, mais que tous les documents requis n'ont pas été fournis, le Ministre ou son délégué informe par écrit le ressortissant d'un pays tiers des documents qu'il doit encore fournir. Le Roi détermine le modèle de cette notification.</p> <p>Le ressortissant d'un pays tiers dispose d'un délai de quinze jours à compter de la notification visée au précédent alinéa pour compléter sa demande.</p> <p>S'il produit les documents requis dans le délai prévu, conformément au paragraphe 1^{er}, le Ministre ou son délégué délivre un récépissé de la demande au ressortissant d'un pays tiers. ».</p>	<p>§ 2. Indien de aanvraag werd ingediend binnen de termijn voorzien in artikel 61/1/9, § 1, tweede of derde lid, maar niet alle vereiste documenten werden voorgelegd, dan stelt de Minister of zijn gemachtigde de onderdaan van een derde land schriftelijk in kennis van de documenten die hij nog dient over te leggen. De Koning bepaalt het model van deze kennisgeving.</p> <p>De onderdaan van een derde land beschikt over een termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving bedoeld in het vorige lid, om zijn aanvraag aan te vullen.</p> <p>Indien hij de gevraagde documenten binnen de voorgeschreven termijn overlegt, dan stelt de Minister of zijn gemachtigde de onderdaan van een</p>

		derde land in het bezit van een ontvangstbewijs van de aanvraag overeenkomstig paragraaf 1.”.
Art. 26. Dans la même section 3, il est inséré un article 61/1/11, rédigé comme suit :		Art. 26. In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 61/1/11 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/11. Le Ministre ou son délégué peut déclarer la demande irrecevable dans les cas suivants :		“Art. 61/1/11. De Minister of zijn gemachtigde kan de aanvraag onontvankelijk verklaren in volgende gevallen:
1° la demande n'a pas été introduite dans le délai visé à l'article 61/1/9, § 1 ^{er} , alinéa 2 ou 3 ;		1° de aanvraag werd niet ingediend binnen de termijn voorzien in artikel 61/1/9, § 1, tweede of derde lid;
2° les documents manquants n'ont pas été produits dans le délai prévu à l'article 61/1/10, § 2, alinéa 2.		2° de ontbrekende documenten werden niet voorgelegd binnen de termijn voorzien in artikel 61/1/10, § 2, tweede lid.
Le Roi détermine le modèle de décision d'irrecevabilité. ».		De Koning bepaalt het model van de beslissing tot onontvankelijkheid.”.
Art. 27. Dans la même section 3, il est inséré un article 61/1/12, rédigé comme suit :		Art. 27. In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 61/1/12 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/12. § 1. Le Ministre ou son délégué prend une décision et la notifie au ressortissant d'un pays tiers dans un délai de nonante jours suivant la date de l'accusé de réception de la demande, visé à l'article 61/1/10, § 1.		“Art. 61/1/12. § 1. De Minister of zijn gemachtigde neemt een beslissing en betekent deze aan de onderdaan van een derde land binnen een termijn van negentig dagen na datum van het ontvangstbewijs van de aanvraag, bedoeld in artikel 61/1/10, § 1.
Si le ressortissant d'un pays tiers ne se trouve pas dans l'un des cas visés à l'article 61/1/13, l'autorisation de séjour doit être accordée.		Indien de onderdaan van een derde land zich niet bevindt in één van de gevallen bedoeld in artikel 61/1/13, moet de machtiging tot verblijf worden toegekend.
Le Roi détermine le modèle de document de séjour délivré au ressortissant d'un pays tiers en cas de décision positive.		De Koning bepaalt het model van het verblijfsdocument dat in geval van een positieve beslissing aan de onderdaan van een derde land wordt afgegeven.
§ 2. Si, pendant l'examen de cette demande, l'autorisation de séjour vient à échéance, le ressortissant d'un pays tiers reçoit un document qui couvre provisoirement son séjour dans l'attente d'une décision prise par le Ministre ou son délégué.		§ 2. Indien tijdens de behandeling van deze aanvraag zijn verblijfsvergunning vervalt, ontvangt de onderdaan van een derde land een document dat voorlopig zijn verblijf dekt in afwachting van een beslissing genomen door de Minister of zijn gemachtigde.
Le Roi détermine le document de séjour délivré au ressortissant d'un pays tiers. ».		De Koning bepaalt het verblijfsdocument dat aan de onderdaan van een derde land wordt afgegeven.”.

Art. 28. Dans la même section 3, il est inséré un article 61/1/13, rédigé comme suit :		Art. 28. In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 61/1/13 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/13. Le Ministre ou son délégué peut refuser une demande d'autorisation de séjour tel que visée à l'article 61/1/9 si le ressortissant d'un pays tiers :		“Art. 61/1/13. De Minister of zijn gemachtigde kan een aanvraag tot machtiging voor een verblijf als bedoeld in artikel 61/1/9 weigeren indien de onderdaan van een derde land:
1° ne remplit pas les conditions fixées à l'article 61/1/9 ;		1° niet aan de in artikel 61/1/9 gestelde voorwaarden voldoet;
2° est considéré comme une menace pour l'ordre public, la sécurité nationale ou la santé publique. ».		2° geacht wordt een bedreiging te vormen voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de volksgezondheid.”.
Art. 29. Dans la même section 3, il est inséré un article 61/1/14, rédigé comme suit :		Art. 29. In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 61/1/14 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/14. Le Ministre ou son délégué peut mettre fin à l'autorisation de séjour délivrée conformément à l'article 61/1/12 dans les cas suivants :		“Art. 61/1/14. De Minister of zijn gemachtigde kan in de volgende gevallen een einde stellen aan de machtiging tot verblijf afgegeven krachtens artikel 61/1/12:
1° si le Ministre ou son délégué demande au ressortissant d'un pays tiers au plus tôt trois mois après la délivrance de l'autorisation de séjour de prouver qu'il a des chances réelles de trouver un emploi ou de créer une entreprise et qu'il ne peut pas le prouver dans les quinze jours après cette demande;		1° indien de Minister of zijn gemachtigde ten vroegste drie maanden na de afgifte van de verblijfsvergunning aan de onderdaan van een derde land verzoekt om aan te tonen dat hij een gereede kans maakt om door een werkgever te worden aangeworven of om een onderneming op te starten en hij dit niet binnen een termijn van vijftien dagen na dit verzoek kan aantonen ;
2° si le ressortissant d'un pays tiers ne remplit plus les conditions fixées à l'article 61/1/9 ;		2° indien de onderdaan van een derde land niet langer voldoet aan de in artikel 61/1/9 gestelde voorwaarden;
3° si le ressortissant d'un pays tiers est considéré comme une menace pour l'ordre public, la sécurité nationale ou la santé publique. ».		3° indien de onderdaan van een derde land geacht wordt een bedreiging te vormen voor de openbare orde, de nationale veiligheid of de volksgezondheid.”.
Art. 30. Dans la même section 3, il est inséré un article 61/1/15, rédigé comme suit :		Art. 30. In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel 61/1/15 ingevoegd, luidende:
« Art. 61/1/15. La présente section s'applique également lorsque l'étudiant fait usage ou a fait usage de son droit à la mobilité et que la Belgique est le deuxième Etat membre dans lequel l'étudiant séjourne ou a séjourné. ».		“Art. 61/1/15. Deze afdeling is ook van toepassing indien de student gebruik maakt of heeft gemaakt van zijn recht op mobiliteit en België de tweede lidstaat is waar de student verblijft of heeft verbleven.”.

Art. 31. Dans l'article 61/7, §1 ^{er} , alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 25 avril 2007, les mots « aux articles 58 à 60 » sont remplacés par les mots « à l'article 60 ».		Art. 31. In artikel 61/7, §1, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "in de artikelen 58 tot 60" vervangen door de woorden "in artikel 60".
Chapitre III. – Dispositions transitoires		Hoofdstuk III. – Overgangsbepalingen
Art. 32. A l'exception de l'article xx, la présente loi s'applique à toute demande en vue d'un séjour sur le territoire en qualité d'étudiant à partir de l'année académique 2021-2022.		Art. 32. Met uitzondering van artikel xx, is deze wet van toepassing op elke aanvraag met het oog op een verblijf op het grondgebied in de hoedanigheid van student vanaf het academiejaar 2021-2022.
Donné à		Gegeven te
Par le Roi:		Van Koningswege:
La Ministre de l'Intérieur,		De Minister van Binnenlandse Zaken,
<p style="text-align: center;">Annelies VERLINDEN</p>		
Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,		De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
 <p style="text-align: center;">Sammy MAHDI</p>		

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL INTÉRIEUR	FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les étudiants	Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wat betreft de studenten
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
Sire,	Sire,
1. COMMENTAIRE GÉNÉRAL	1. ALGEMENE COMMENTAAR
Les articles 58 à 61 inclus de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers régissent le séjour des étrangers qui souhaitent entamer des études dans l'enseignement supérieur en Belgique. Ces articles sont exécutés par les articles 99 à 104 inclus de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.	De artikelen 58 t.e.m. 61 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen regelen het verblijf van vreemdelingen die in België studies wensen aan te vatten in het hoger onderwijs. Deze artikelen worden uitgevoerd door de artikelen 99 t.e.m. 104 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.
Les articles susvisés concernent la transposition de la directive 2004/114/CE du Conseil du 13 décembre 2004 relative aux conditions d'admission des ressortissants de pays tiers à des fins d'études, d'échange d'élèves, de formation non rémunérée ou de volontariat.	Voormelde artikelen betroffen de omzetting van richtlijn 2004/114/EG van de Raad van 13 december 2004 betreffende de voorwaarden voor de toelating van onderdanen van derde landen met het oog op studie, scholierenuitwisseling, onbezoldigde opleiding of vrijwilligerswerk.
En 2016, l'Union européenne a édicté une nouvelle directive relative aux ressortissants de pays tiers qui souhaitent faire des études dans un Etat membre de l'UE, à savoir la directive (UE) 2016/801 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative aux conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, de formation, de volontariat et de programmes d'échange d'élèves ou de projets éducatifs et de travail au pair (refonte). Cette directive est une fusion et une refonte de la directive 2004/114/UE (et de la directive 2005/71/CE du Conseil du 12 octobre 2005 relative à une procédure d'admission spécifique des ressortissants de pays tiers aux fins de recherche scientifique). Cette directive apporte une réponse aux rapports sur la mise en œuvre des directives 2004/114/CE et 2005/71/CE, qui ont identifié un certain nombre de lacunes. L'objectif de cette	In 2016 werd er vanuit de Europese Unie echter een nieuwe richtlijn uitgevaardigd met betrekking tot onderdanen van derde landen die in een lidstaat van de EU wensen te studeren, met name richtlijn (EU) 2016/801 van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling, educatieve projecten of au-pairactiviteiten (herschikking). Deze richtlijn is een fusie en een herziening van richtlijn 2004/114/EG (en richtlijn 2005/71/EG van de Raad van 12 oktober 2005 betreffende een specifieke procedure voor de toelating van onderdanen van derde landen met het oog op wetenschappelijk onderzoek). Deze richtlijn biedt een antwoord op de uitvoeringsverslagen van de richtlijnen 2004/114/EG en 2005/71/EG, die een aantal tekortkomingen vaststelden. Het doel van deze nieuwe richtlijn is de

<p>nouvelle directive consiste à améliorer le cadre juridique pour l'accès et le séjour applicable aux catégories de ressortissants de pays tiers qui tombent sous le champ d'application des deux directives susvisées, et à élargir le champ d'application de la directive aux nouvelles catégories de ressortissants de pays tiers. Par ailleurs, à l'instar des autres directives relatives à la migration légale, l'accent est également mis sur la facilitation de la mobilité entre les Etats membres de l'UE.</p>	<p>verbetering van het juridisch kader voor toegang en verblijf dat van toepassing is op de categorieën onderdanen van derde landen die onder de twee bovengenoemde richtlijnen vallen, alsmede de uitbreiding van de werkingssfeer van de richtlijn tot nieuwe categorieën onderdanen van derde landen. Verder wordt, zoals in de andere richtlijnen omtrent legale migratie, ook hier ingezet op het faciliteren van mobiliteit tussen de lidstaten van de EU.</p>
<p>A la suite de cette directive, la législation belge sur les étrangers doit donc être modifiée en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers qui souhaitent venir en Belgique pour y effectuer des études. Les principales modifications portent sur l'introduction de mesures relatives à la mobilité des étudiants au sein de l'UE et à l'instauration d'une « année de recherche » au terme de leurs études.</p>	<p>Als gevolg van deze richtlijn dient de Belgische vreemdelingenwetgeving dan ook te worden aangepast voor wat de onderdanen van derde landen betreft die naar België wensen te komen om er te studeren. De meest ingrijpende wijzigingen betreffen het invoeren van maatregelen die de mobiliteit van studenten binnen de EU regelen en het invoeren van een 'zoekjaar' na het afronden van hun studies.</p>
<p>En ce qui concerne la mobilité des étudiants, les principales modifications peuvent être résumées comme suit :</p> <p>« La présente directive vise à faciliter la mobilité des chercheurs et des étudiants à l'intérieur de l'Union, notamment en réduisant la charge administrative liée à la mobilité dans plusieurs États membres. À cet effet, la présente directive établit un régime spécifique de mobilité à l'intérieur de l'Union donnant le droit à un ressortissant de pays tiers qui est titulaire d'une autorisation à des fins de recherche ou d'études délivrée par le premier État membre d'entrer et de séjourner dans un ou plusieurs deuxièmes États membres et d'y mener une partie de son activité de recherche ou d'y effectuer une partie de ses études conformément aux dispositions régissant la mobilité au titre de la présente directive.</p> <p>(...)</p> <p>En ce qui concerne les étudiants qui relèvent de programmes de l'Union ou de programmes multilatéraux ou d'une convention entre deux établissements d'enseignement supérieur ou plus, afin d'assurer la continuité de leurs études, la présente directive devrait prévoir une mobilité d'une durée maximale de 360 jours par État membre dans un ou plusieurs deuxièmes États membres. »</p> <p>(voir considérants 44 et 46 de la directive 2016/801/UE)</p>	<p>Wat de mobilité van studenten betreft, kunnen de voornaamste wijzigingen als volgt worden samengevat:</p> <p>“Het doel van deze richtlijn is de mobiliteit binnen de Unie van onderzoekers en studenten te bevorderen, onder meer door een vermindering van de administratieve lasten die in verscheidene lidstaten met mobiliteit gepaard gaan. Te dien einde wordt bij deze richtlijn een specifieke regeling voor mobiliteit binnen de Unie ingesteld waarbij een derdelander die houder is van een door de eerste lidstaat afgegeven vergunning met het oog op onderzoek of studie, wordt gemachtigd om overeenkomstig de bepalingen inzake mobiliteit van deze richtlijn een of meerdere tweede lidstaten binnen te gaan, er te verblijven en er een deel van zijn onderzoek of studie te verrichten.</p> <p>(...)</p> <p>Met het oog op de waarborging van de continuïteit van de studies van studenten die vallen onder uniale of multilaterale programma's of een overeenkomst tussen twee of meer hogeronderwijsinstellingen, dient deze richtlijn de gelegenheid te bieden tot mobiliteit in een of meerdere tweede lidstaten voor een periode van hoogstens 360 dagen per lidstaat.”</p> <p>(zie overwegingen 44 en 46 van richtlijn 2016/801/EU)</p>
<p>En ce qui concerne « l'année de recherche » à l'issue des études, le considérant 53 de la directive 2016/801/UE précise :</p>	<p>Wat het 'zoekjaar' na het afronden van de studies betreft, vermeldt overweging 53 van richtlijn 2016/801/EU het volgende:</p>

<p>« Dans le cadre des efforts déployés pour assurer la qualification de la main-d'œuvre pour l'avenir, les étudiants qui obtiennent leur diplôme dans l'Union devraient avoir la possibilité de rester sur le territoire de l'État membre concerné pendant la période précisée dans la présente directive aux fins d'identifier les possibilités d'exercer une activité professionnelle ou de créer une entreprise. (...) Afin qu'un titre de séjour puisse leur être délivré à cette fin, il peut être demandé aux étudiants et aux chercheurs de fournir des éléments de preuve conformément aux exigences de la présente directive. Dès que les États membres leur délivrent le titre de séjour en question, ils cessent d'être considérés comme des chercheurs ou des étudiants au sens de la présente directive. Après un délai minimal fixé dans la présente directive, les États membres devraient pouvoir vérifier s'ils ont une probabilité suffisante d'être recrutés ou de créer leur entreprise. Cette possibilité est sans préjudice d'autres obligations de déclaration prévues par le droit national à d'autres fins. L'autorisation délivrée aux fins d'identifier les possibilités d'exercer une activité professionnelle ou de créer une entreprise ne devrait pas accorder un droit automatique d'accéder au marché du travail ou de créer une entreprise. Les États membres devraient conserver le droit de prendre en considération la situation de leur marché du travail lorsque le ressortissant de pays tiers qui s'est vu délivrer une autorisation de rester sur le territoire pour rechercher un emploi ou de créer une entreprise demande un permis de travail pour occuper un emploi. »</p>	<p>“In het kader van het streven naar een toekomstige hooggekwalificeerde beroepsbevolking dienen studenten die in de Unie afstuderen de mogelijkheid te hebben om gedurende de in deze richtlijn bepaalde periode op het grondgebied van de lidstaat te blijven om de arbeidsmogelijkheden te verkennen of een bedrijf op te richten. (...) Om de daarvoor bedoelde verblijfsvergunning te verkrijgen, kan studenten en onderzoekers worden verzocht bewijsmateriaal voor te leggen overeenkomstig de voorschriften van deze richtlijn. Zodra de lidstaten aan hen een dergelijke verblijfsvergunning hebben afgegeven, worden zij niet langer beschouwd als onderzoekers of studenten in de zin van deze richtlijn. De lidstaten dienen, na een in deze richtlijn bepaalde minimumperiode, te kunnen nagaan of de onderzoekers of studenten een gerede kans maken om door een werkgever te worden aangenomen of een bedrijf op te richten. Deze mogelijkheid doet geen afbreuk aan andere, in het nationale recht opgenomen rapportageverplichtingen voor andere doeleinden. De vergunning die met het oog op het verkennen van arbeidsmogelijkheden of het oprichten van een bedrijf is afgegeven, dient niet automatisch recht te geven op toegang tot de arbeidsmarkt, noch automatisch recht te geven om een bedrijf op te richten. De lidstaten dienen het recht te behouden rekening te kunnen houden met de situatie op de eigen arbeidsmarkt wanneer de derdelander die een vergunning heeft gekregen om op het grondgebied te verblijven om werk te zoeken of een bedrijf op te richten, een arbeidsvergunning aanvraagt om een betrekking te vervullen.”</p>
<p>2. COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE</p>	<p>2. ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR</p>
<p>ARTICLE 1^{ER}</p>	<p>ARTIKEL 1</p>
<p>Cette disposition est de type purement juridico-technique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution selon lequel chaque proposition ou projet de loi doit indiquer si la règle est une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution.</p>	<p>Deze bepaling is van louter juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit artikel 83 Gw., volgens hetwelk elk wetsvoorstel en -ontwerp moet aanduiden of het een materie zoals bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 Gw. regelt.</p>
<p>ART. 2</p>	<p>ART. 2</p>
<p>Les dispositions du présent projet de loi concernent une transposition de la directive 2016/801/UE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative aux conditions d'entrée et de séjour des</p>	<p>De bepalingen van dit wetsontwerp betreffen een omzetting van richtlijn 2016/801/EU van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de voorwaarden voor toegang en</p>

<p>ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, de formation, de volontariat et de programmes d'échange d'élèves ou de projets éducatifs et de travail au pair. Il ne s'agit que d'une transposition partielle puisqu'il transpose uniquement les conditions de séjour des étudiants.</p> <p>L'article 40, alinéa 1^{er}, de la directive susvisée impose aux Etats membres de se référer à cette directive dans les dispositions qui la transposent en droit national.</p>	<p>verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling, educatieve projecten of au-pairactiviteiten. Het betreft slechts een gedeeltelijke omzetting aangezien het louter de verblijfsrechtelijke voorwaarden voor studenten omzet.</p> <p>Artikel 40, lid 1 van voormelde richtlijn verplicht de lidstaten om in de bepalingen die deze richtlijn omzetten naar nationaal recht, te verwijzen naar deze richtlijn.</p>
ART. 3-6 ET 31	ART. 3-6 EN 31
<p>Ces dispositions modificatives contiennent des modifications purement technique. Certaines dispositions de la loi du 15 décembre 1980 renvoient en effet aux articles 58 à 61 inclus. Ces références sont adaptées par les articles 3 à 6 inclus et 31 du présent projet de loi afin de correspondre aux dispositions modifiées du Chapitre III du Titre II de la loi du 15 décembre 1980.</p>	<p>Deze wijzigingsbepalingen omvatten louter technische aanpassingen. In een aantal bepalingen van de wet van 15 december 1980 wordt immers verwezen naar de artikelen 58 t.e.m. 61. Deze verwijzingen worden door de artikelen 3 t.e.m. 6 en 31 van dit wetsontwerp aangepast zodat deze nu overeenstemmen met de gewijzigde bepalingen van Hoofdstuk III van Titel II van de wet van 15 december 1980.</p>
<p>En outre, un renvoi à l'article 61/1/9 est inséré à l'article 1/2 de la loi du 15 décembre 1980. Par conséquent, le ressortissant d'un pays tiers qui, après avoir terminé ses études en Belgique (ou dans un autre Etat membre de l'UE, après avoir étudié en Belgique dans le cadre d'une mobilité), introduit une demande afin de pouvoir séjourner pendant 12 mois sur le territoire belge afin d'y rechercher un emploi ou d'y créer une entreprise, sera exempté de l'obligation prévue à l'article 1/2 de la loi du 15 décembre 1980, à savoir l'obligation, lors de l'introduction de sa demande, de signer une déclaration par laquelle il déclare comprendre les valeurs et les normes fondamentales de la société et à agir en conformité avec celles-ci.</p>	<p>Daarnaast wordt in artikel 1/2 van de wet van 15 december 1980 een verwijzing naar artikel 61/1/9 toegevoegd. Hierdoor zal ook de onderdaan van een derde land die, na de voltooiing van zijn studie in België (of in een andere lidstaat van de EU, na in België gestudeerd te hebben in het kader van mobiliteit), een aanvraag indient om gedurende een termijn van 12 maanden op het Belgische grondgebied te verblijven teneinde er werk te zoeken of een onderneming op te richten, uitgezonderd zijn van de verplichting voorzien in artikel 1/2 van de wet van 15 december 1980, zijnde de verplichting om bij het indienen van zijn aanvraag een verklaring te ondertekenen waarbij hij te kennen geeft dat hij de fundamentele waarden en normen van de samenleving begrijpt en er naar zal handelen.</p>
ART. 7	ART. 7
<p>Cet article prévoit la suppression du recours suspensif automatique contre une décision de refus d'autorisation de séjour demandée par un étranger qui souhaite faire des études en Belgique. Bien évidemment, il sera toujours possible d'introduire un recours en annulation (et éventuellement en suspension ordinaire sur la base de l'article 39/82 de la loi du 15 décembre 1980) contre une telle décision auprès du Conseil</p>	<p>Dit artikel voorziet in de afschaffing van het automatisch schorsend beroep tegen een beslissing tot weigering van de machtiging tot verblijf, aangevraagd door een vreemdeling die in België wenst te studeren. Een annulatieberoep (en eventueel een gewone vordering tot schorsing op grond van artikel 39/82 van de wet van 15 december 1980) instellen tegen een dergelijke beslissing bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen blijft uiteraard</p>

du contentieux des étrangers, mais il ne sera plus automatiquement assorti d'un effet suspensif.	mogelijk, maar het zal niet meer automatisch een schorsend effect hebben.
ART. 8	ART. 8
Le Chapitre III du Titre II de la loi du 15 décembre 1980, qui régit le statut de séjour des étudiants, est remplacé afin d'aligner ces dispositions sur la directive 2016/801/UE.	Hoofdstuk III van Titel II van de wet van 15 december 1980, dat het verblijfsstatuut van studenten regelt, wordt vervangen teneinde deze bepalingen in overeenstemming te brengen met richtlijn 2016/801/EU.
Ce chapitre est subdivisé en trois sections. La première section « Dispositions générales » est insérée à l'article 8 de ce projet de loi. Cette section contient des dispositions générales et s'applique pour autant que les dispositions de la deuxième et de la troisième section ne soient pas applicables.	Dit hoofdstuk wordt verder ingedeeld in drie afdelingen. In artikel 8 van dit wetsontwerp wordt de eerste afdeling "Algemene bepalingen" ingevoegd. Deze afdeling bevat algemene bepalingen en is van toepassing voor zover de bepalingen van de tweede en derde afdeling niet van toepassing zijn.
ART. 9	ART. 9
Cet article remplace l'article 58 de la loi du 15 décembre 1980. L'article 58 contient un certain nombre de définitions qui sont uniquement d'application dans le présent chapitre. Dès lors qu'elles sont uniquement applicables dans ce cadre, il a été décidé de ne pas intégrer ces définitions dans la liste des définitions prévues à l'article 1 ^{er} de la loi du 15 décembre 1980.	Dit artikel vervangt artikel 58 van de wet van 15 december 1980. Artikel 58 definieert een aantal begrippen, die enkel in dit hoofdstuk van toepassing zijn. Aangezien ze enkel hier van toepassing zijn, is ervoor gekozen deze definities niet toe te voegen aan de lijst van definities voorzien in artikel 1 van de wet van 15 december 1980.
ART. 10	ART. 10
L'article 10 du présent projet de loi remplace l'article 59 de la loi du 15 décembre 1980. Cet article définit le champ d'application. Conformément à la directive 2016/801/UE, ces dispositions portent uniquement sur les ressortissants de pays tiers. En d'autres termes, elles ne portent pas sur les citoyens de l'UE. Dans le cas d'espèce, il s'agit en outre de ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner en Belgique pendant plus de nonante jours.	Artikel 10 van dit wetsontwerp vervangt artikel 59 van de wet van 15 december 1980. Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied. Conform richtlijn 2016/801/EU hebben deze bepalingen enkel betrekking op onderdanen van derde landen. Zij hebben maw geen betrekking op EU-burgers. Het gaat hier bovendien om derdelanders die voor langer dan negentig dagen in België wensen te verblijven.
Tel que susmentionné, la première section contient des dispositions générales et s'applique pour autant que les dispositions de la deuxième et de la troisième section ne soient pas applicables.	Zoals hoger reeds vermeld, bevat de eerste afdeling algemene bepalingen en is deze van toepassing voor zover de bepalingen van de tweede en derde afdeling niet van toepassing zijn.
ART. 11	ART. 11

<p>L'article 60 de la loi du 15 décembre 1980 est remplacé dans cet article. L'article 60 confirme le principe selon lequel une demande pour venir effectuer des études en Belgique doit être introduite auprès d'un poste diplomatique ou consulaire belge à l'étranger.</p>	<p>In dit artikel wordt artikel 60 van de wet van 15 december 1980 vervangen. In artikel 60 wordt het principe bevestigd dat een aanvraag om als student in België te kunnen verblijven, moet worden ingediend via een Belgische diplomatieke of consulaire post in het buitenland.</p>
<p>Par dérogation au principe susvisé, le deuxième paragraphe de l'article 60 prévoit néanmoins que l'autorisation de séjour en vue de séjourner en Belgique plus de 90 jours pour y effectuer des études, peut également être acceptée en Belgique. Pour pouvoir faire usage de cette possibilité, le ressortissant d'un pays tiers doit déjà avoir été admis ou autorisé à séjourner en Belgique. Peu importe qu'il ait déjà été admis ou autorisé à effectuer un court séjour (moins de nonante jours) ou qu'il ait été admis ou autorisé à effectuer un long séjour (plus de nonante jours) en une autre qualité. Le cas échéant, il doit introduire sa demande auprès de la commune de son lieu de séjour en Belgique. Cette demande doit néanmoins être introduite avant l'expiration de son séjour régulier pour autant qu'il soit inscrit comme étudiant régulier dans un établissement d'enseignement supérieur (en d'autres termes, pour y suivre des études supérieures à temps plein ou une année préparatoire).</p> <p>Il s'agit d'une transposition de ce qui est prévu à l'article 7, alinéa 4, de la directive 2016/801.</p>	<p>De tweede paragraaf van artikel 60 voorziet echter, in afwijking van voormeld principe, dat de machtiging om langer dan negentig dagen in België te verblijven om er te studeren, ook in België aangevraagd kan worden. Om van deze mogelijkheid gebruik te kunnen maken, dient de onderdaan van een derde land reeds toegelaten of gemachtigd te zijn tot een verblijf in België. Daarbij maakt het niet uit of betrokkene reeds toegelaten of gemachtigd werd tot een kort verblijf (minder dan negentig dagen) of in een andere hoedanigheid werd toegelaten of gemachtigd tot een lang verblijf (meer dan negentig dagen).</p> <p>In dat geval moet hij zijn aanvraag indienen bij de gemeente van de plaats waar hij in België verblijft, weliswaar vooraleer zijn rechtmatig verblijf verstrijkt en voor zover hij reeds als regelmatig student ingeschreven is aan een instelling voor hoger onderwijs (maw om er voltijds hogere studies of een voorbereidend jaar te volgen).</p> <p>Dit betreft een omzetting van hetgeen voorzien is in artikel 7, lid 4, van richtlijn 2016/801.</p>
<p>En outre, cet article énumère les documents qui doivent être joints à la demande. Ces conditions s'appliquent à la fois aux demandes introduites depuis l'étranger et aux demandes introduites en Belgique. Il est ainsi satisfait aux conditions énumérées dans les articles 7 à 11 de la directive 2016/801.</p> <p>La seule différence est que lorsque la demande est introduite en Belgique, l'attestation délivrée par un établissement d'enseignement supérieur doit prouver que l'intéressé est inscrit dans l'établissement d'enseignement supérieur pour y faire des études supérieures ou une année préparatoire à temps plein. Une attestation dont il ressort qu'il est simplement admis aux études ou qu'il est inscrit à un examen d'admission, ne sera pas acceptée dans ce cas. On part en effet du principe que l'étudiant qui introduit sa demande en Belgique a eu largement le temps d'effectuer les démarches nécessaires pour s'inscrire dans un établissement d'enseignement supérieur. Si la demande est introduite de l'étranger, il n'est par contre pas toujours possible de s'inscrire à titre</p>	<p>Voorts somt dit artikel de documenten op die bij de aanvraag moeten worden gevoegd. Deze voorwaarden gelden zowel voor aanvragen ingediend vanuit het buitenland als aanvragen ingediend in België. Hiermee wordt voldaan aan de voorwaarden opgesomd in de artikelen 7 en 11 van richtlijn 2016/801.</p> <p>Enig verschil is dat wanneer de aanvraag in België wordt ingediend, het attest dat wordt afgegeven door een instelling van hoger onderwijs moet bewijzen dat betrokkene ingeschreven is aan de instelling voor hoger onderwijs om voltijds hogere studies of een voorbereidend jaar te volgen. Een attest waaruit blijkt dat hij louter toegelaten is tot de studies of dat hij ingeschreven is voor een toelatingsproef, zal in dat geval niet worden aanvaard. Er wordt immers vanuit gegaan dat de student die zijn aanvraag in België indient, ruim de tijd heeft gehad om de nodige stappen te ondernemen om zich in te schrijven aan een instelling voor hoger onderwijs. Indien de aanvraag vanuit het buitenland wordt ingediend, is het daarentegen niet altijd mogelijk om zich al definitief</p>

<p>définitif dans un établissement belge d'enseignement supérieur. Dans ce cas, l'étudiant est admis aux études mais il ne pourra s'inscrire à titre définitif que lorsqu'il se trouvera sur le territoire belge.</p> <p>En ce qui concerne le certificat médical et l'extrait de casier judiciaire, il est prévu que si l'étudiant ne peut pas produire un de ces documents, le séjour en tant qu'étudiant peut toujours lui être accordé. Pour ce faire, l'intéressé doit dûment justifier pourquoi il lui est impossible de fournir ces documents. Dans ce cas, les circonstances seront toujours prises en compte. Cela fera toujours l'objet d'un examen au cas par cas. Il pourrait notamment être tenu compte de la situation dans le pays d'origine (par exemple : guerre, tremblement de terre).</p>	<p>in te schrijven aan een Belgische instelling voor hoger onderwijs. In dat geval wordt de student toegelaten tot de studies, maar kan hij zich pas definitief inschrijven van zodra hij zich op het Belgische grondgebied bevindt.</p> <p>Wat het geneeskundig getuigschrift en uittreksel uit het strafregister betreft, wordt voorzien dat als de student één van deze documenten niet kan voorleggen, het verblijf als student toch kan worden toegekend. Voorwaarde is wel dat betrokkene behoorlijk dient aan te tonen waarom hij deze documenten niet kan voorleggen. In dergelijk geval zal er steeds rekening gehouden worden met de omstandigheden. Dit zal steeds per geval bekeken worden, maar er zou bijvoorbeeld rekening gehouden kunnen worden met de situatie in het herkomstland (vb oorlog, aardbeving).</p>
ART. 12	ART. 12
<p>L'article 61 de la loi du 15 décembre 1980 est remplacé. Cet article détermine comment la preuve de moyens de subsistance suffisants peut être apportée. L'étudiant doit effectivement disposer d'un montant minimal qui couvre ses frais de soins de santé, de séjour, d'études et de retour/rapatriement afin de ne pas représenter une charge pour le système d'aide sociale pendant son séjour en Belgique.</p> <p>L'étudiant possède tout un éventail de possibilités afin de prouver qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants. Outre l'engagement de prise en charge et l'attestation prouvant qu'il dispose d'une bourse / d'un prêt, il peut justifier par « tout autre moyen de preuve » qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants, par exemple par un compte bloqué ou géré par l'établissement d'enseignement supérieur.</p> <p>Les extraits bancaires mentionnant seulement un certain solde pouvant être considéré comme des moyens de subsistance suffisants pour une année, ne sont toutefois pas acceptés. Il arrive en effet que des étudiants, après avoir apporté la preuve de moyens de subsistance suffisants grâce à un tel extrait bancaire, transfèrent ce montant à un autre étudiant qui le joindra également comme preuve à son dossier.</p> <p>Enfin, dans le présent projet, il est prévu que dans le cas d'un engagement de prise en charge, la personne qui prend en charge l'étudiant sera responsable des frais afférents jusqu'à douze mois après la fin du séjour prévu de l'étudiant. Les frais</p>	<p>Artikel 61 van de wet van 15 december 1980 wordt vervangen. Dit artikel bepaalt hoe het bewijs van voldoende bestaansmiddelen geleverd kan worden. De student dient immers over een minimumbedrag te beschikken dat zijn kosten van gezondheidszorgen, verblijf, studie en terugreis/repatriëring dekt, teneinde tijdens zijn verblijf niet ten laste te komen van het sociale bijstandstelsel van België.</p> <p>De student beschikt over heel wat mogelijkheden om te bewijzen dat hij over voldoende bestaansmiddelen beschikt. Naast de verbintenis tot tenlasteneming en het attest waaruit blijkt dat hij over een beurs/lening beschikt, kan hij met "enig ander bewijsmiddel" aantonen dat hij over voldoende bestaansmiddelen beschikt, bijvoorbeeld via een geblokkeerde rekening of een rekening die beheerd wordt door de instelling voor hoger onderwijs.</p> <p>Bankafschriften waarop louter een bepaald saldo vermeld staat, dat in principe wel als voldoende bestaansmiddelen voor één jaar beschouwd kan worden, worden echter niet aanvaard. Het komt immers voor dat studenten dit bedrag, eenmaal het bewijs van voldoende bestaansmiddelen is geleverd adhv dergelijk bankafschrift, gewoon doorstorten aan een andere student die dit dan eveneens als bewijs kan toevoegen aan zijn dossier.</p> <p>In dit ontwerp wordt verder voorzien dat in geval van een verbintenis tot tenlasteneming, de persoon die de student ten laste neemt, zal instaan voor de</p>

<p>de rapatriement pourront, par exemple, ainsi être réclamés auprès de la personne ayant souscrit l'engagement de prise en charge, si ces frais sont engagés lorsque l'autorisation de séjour de l'étudiant a déjà expiré et que celui-ci a par conséquent prolongé illégalement son séjour en Belgique.</p> <p>Il est également prévu que la personne qui prend en charge l'étudiant (le garant) doit être une personne physique qui est :</p> <ul style="list-style-type: none"> - belge, ou - un citoyen de l'Union qui a un droit de séjour de plus de trois mois en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne, ou - un ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne pour une durée illimitée, ou - un membre de la famille jusqu'au troisième degré inclus. <p>En vue de la récupération des frais susmentionnés, un certain nombre de conditions sont liées au séjour du garant. En effet, si le garant se trouve en dehors de l'Union européenne, la récupération n'est possible que s'il existe un traité avec ce pays tiers à ce sujet.</p> <p>En ce qui concerne la dernière catégorie (un membre de la famille jusqu'au troisième degré inclus), il n'y a pas de conditions imposées relatives à leur séjour <u>ou à l'existence d'un traité avec le pays de séjour</u>, car, en tant que membre de la famille proche, ils doivent être en mesure, indépendamment de leur propre situation de séjour, d'aider financièrement leur (petit-)fils/(petite-)fille ou neveu/nièce lorsque celui-ci ou celle-ci vient faire ses études en Belgique.</p>	<p>betreffende kosten tot twaalf maanden na afloop van het geplande verblijf van de student. Op die manier zullen bijvoorbeeld de kosten van repatriëring verhaald kunnen worden op de tenlastenemer, wanneer deze kosten gemaakt worden op een moment dat de geldigheidsduur van de verblijfsvergunning van de student reeds vervallen is en deze bijgevolg verder op illegale wijze in België bleef.</p> <p>Er wordt tevens voorzien dat de persoon die de student ten laste neemt (de garant), een natuurlijke persoon moet zijn die:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Belg is, of - een Unieburger die een verblijfsrecht van meer dan drie maanden heeft in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie, of - een onderdaan van een derde land met een verblijf van onbepaalde duur in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie, of - een familielid tot in de derde graad. <p>Met het oog op het terugvorderen van voormelde kosten worden een aantal voorwaarden gekoppeld aan het verblijf van de garant. Indien de garant zich immers buiten de Europese Unie bevindt, is terugvordering enkel mogelijk indien er daaromtrent een verdrag bestaat met dat derde land.</p> <p>Voor de laatste categorie (een familielid tot in de derde graad) worden geen voorwaarden verbonden met betrekking tot het verblijf of het bestaan van een verdrag met het land van verblijf omdat zij als dicht familielid de mogelijkheid moeten hebben om, los van hun eigen verblijfssituatie, hun (klein)zoon/dochter of nicht/neef financieel te ondersteunen wanneer die in België komt studeren.</p>
ART. 13 ET 14	ART. 13 EN 14
<p>Une fois que la demande est introduite, le Ministre ou son délégué va s'assurer que tous les documents requis sont joints à la demande.</p> <p>Le cas échéant, le ressortissant d'un pays tiers reçoit un récépissé de la demande.</p>	<p>Eenmaal de aanvraag is ingediend, zal de Minister of zijn gemachtigde nagaan of alle gevraagde documenten bij de aanvraag zijn gevoegd.</p> <p>Indien dit het geval is, ontvangt de onderdaan van een derde land een ontvangstbewijs van de aanvraag.</p>

Si tel n'est pas le cas, le ressortissant d'un pays tiers concerné sera informé par écrit des documents manquants. Si la demande a été introduite en Belgique, le ressortissant d'un pays tiers concerné doit transmettre les documents requis avant l'expiration de son permis ou de son autorisation de séjour en Belgique. Si ces conditions sont remplies, le ressortissant d'un pays tiers se voit délivrer un récépissé de la demande.	Indien dit niet het geval is, zal de betrokken onderdaan van een derde land schriftelijk op de hoogte worden gebracht van welke documenten nog ontbreken. Indien de aanvraag vanuit België werd ingediend, moet de betrokkene voor het verlopen van zijn machtiging of toelating tot verblijf in België de gevraagde documenten overmaken. Indien hieraan wordt voldaan, zal de onderdaan van een derde land in het bezit worden gesteld van een ontvangstbewijs van de aanvraag.
Si la demande était introduite en Belgique et s'il n'est pas en mesure de fournir les documents manquants dans le délai imparti, la demande peut être déclarée irrecevable. Cette décision d'irrecevabilité est notifiée au demandeur.	Indien hij de ontbrekende documenten niet tijdig overmaakt bij de aanvraag vanuit België, kan de aanvraag onontvankelijk verklaard worden. Deze beslissing tot onontvankelijkheid wordt betekend aan de aanvrager.
Si la demande est recevable, conformément à l'article 61/1/1, § 1 ^{er} , l'Office des étrangers doit prendre une décision et la notifier à l'intéressé dans les 90 jours suivant introduction du dossier complet. Ce délai de 90 jours commence à courir à partir de la date figurant sur le récépissé remis à l'intéressé après l'introduction de sa demande. Il s'agit donc de la date à laquelle tous les documents requis ont été transmis.	Indien de aanvraag ontvankelijk is, dan dient de Dienst Vreemdelingenzaken, conform artikel 61/1/1, §1, een beslissing te nemen en deze te betekenen aan de betrokkene binnen de 90 dagen nadat het volledige dossier werd ingediend. Deze termijn van 90 dagen begint te lopen vanaf de datum die vermeld staat op de ontvangstbevestiging die aan betrokkene werd overhandigd na het indienen van zijn aanvraag. Het betreft dus de datum waarop alle vereiste documenten werden overgemaakt.
Les dispositions qui précèdent concernent une transposition de l'article 34, alinéas 1 et 3, de la directive 2016/801.	Het voorgaande betreft een omzetting van artikel 34, lid 1 en 3, van richtlijn 2016/801.
Si la décision est positive, les paragraphes qui suivent de l'article 61/1/1 fixent la durée autorisée du séjour.	In geval van een positieve beslissing leggen de volgende paragrafen van artikel 61/1/1 de toegestane duur van het verblijf vast.
Cette durée dépend du type d'attestation d'inscription que l'étudiant a jointe à son dossier.	Deze duur hangt af van het soort inschrijvingsattest dat de student bij zijn dossier heeft gevoegd.
Si une attestation jointe au dossier prouve que l'intéressé est admis aux études ou est inscrit à un examen d'admission, l'étudiant recevra un document de séjour provisoire pour une durée maximale de quatre mois à compter de son arrivée en Belgique. Cela donne à l'étudiant le temps nécessaire pour participer à l'examen d'admission et pour s'inscrire dans l'établissement d'enseignement supérieur pour y suivre des études supérieures à temps plein ou une année préparatoire.	Indien een attest bij het dossier werd gevoegd dat bewijst dat betrokkene toegelaten is tot de studies dan wel ingeschreven is voor de toelatingsproef, dan zal de student een voorlopig verblijfsdocument ontvangen voor een maximale duur van vier maanden, te rekenen vanaf de binnenkomst in België. Dit geeft de student de nodige tijd om deel te nemen aan de toelatingsproef en zich in te schrijven aan de instelling voor hoger onderwijs om er voltijds hogere studies of een voorbereidend jaar te volgen.
Si, au bout de ce délai de quatre mois, il souhaite encore séjourner en Belgique pour effectuer des études, au plus tard 15 jours avant la date d'expiration de son document de séjour provisoire,	De student dient ten laatste vijftien dagen voor de vervalddag van zijn voorlopig verblijfsdocument een attest over te maken aan de Dienst Vreemdelingenzaken dat bewijst dat hij

<p>il doit fournir à l'Office des Etrangers une attestation prouvant qu'il est inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur pour y effectuer des études supérieures à temps plein ou une année préparatoire. Si une telle attestation est fournie dans le délai imparti, le paragraphe 3 de l'article 61/1/1 est d'application.</p>	<p>ingeschreven is aan de instelling voor hoger onderwijs om voltijds hogere studies of een voorbereidend jaar te volgen, indien hij na deze termijn van vier maanden nog langer in België wenst te verblijven om er te studeren. Indien dergelijk attest tijdig wordt bezorgd, dan wordt paragraaf 3 van artikel 61/1/1 van toepassing.</p>
<p>Si l'étudiant a été autorisé à un séjour sur la base d'une attestation jointe au dossier, prouvant que l'intéressé est inscrit dans l'établissement d'enseignement supérieur pour y effectuer des études supérieures à temps plein ou une année préparatoire, l'étudiant est autorisé à un séjour de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - au moins un an ou équivalent à la durée des études, si celles-ci sont inférieures à un an ; - au moins deux ans si la formation fait partie d'un programme de l'Union ou programme multilatéral comportant des mesures de mobilité, ou équivalent à la durée des études si celles-ci sont inférieures à deux ans ; - au moins un an (ou équivalent à la durée des études, si celles-ci sont inférieures à un an), si la formation fait partie d'un programme de l'Union ou programme multilatéral comportant des mesures de mobilité, mais que l'intéressé ne peut pas remplir toutes les conditions pendant deux ans ou pendant la durée complète des études. <p>Ceci est conforme à la durée de l'autorisation prévue à l'article 18, alinéas 2 et 3, de la directive 2016/801.</p>	<p>Indien de student tot een verblijf wordt gemachtigd op grond van een attest dat bij het dossier werd gevoegd dat bewijst dat betrokkene ingeschreven is aan de instelling voor hoger onderwijs om voltijds hogere studies of een voorbereidend jaar te volgen, dan wordt de student gemachtigd tot een verblijf van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - minstens één jaar of gelijk aan de duur van de studie, indien die korter is dan één jaar; - minstens twee jaar indien de opleiding deel uitmaakt van een uniaal of multilateraal programma met mobiliteitsmaatregelen, of gelijk aan de duur van de studie indien die korter is dan twee jaar; - minstens één jaar (of gelijk aan de duur van de studie, indien die korter is dan één jaar), indien de opleiding deel uitmaakt van een uniaal of multilateraal programma met mobiliteitsmaatregelen, maar de vreemdeling niet aan alle voorwaarden kan voldoen gedurende die twee jaar of tijdens de volledige duur van de studie. <p>Dit is conform de vergunningsduur voorzien in artikel 18, lid 2 en 3, van richtlijn 2016/801.</p>
<p>Toutefois, si une décision positive a été prise (quel que soit le type d'attestation d'inscription joint à la demande séjour), mais qu'il était impossible pour l'intéressé de joindre à la demande la preuve d'une assurance maladie, il lui est délivré un document de séjour provisoire qui couvre son séjour pour une durée maximale de quatre mois à partir de la date de son entrée en Belgique. Cette disposition vise à lui donner le temps nécessaire pour souscrire une assurance-maladie en Belgique et pour transmettre la preuve requise à l'Office des Etrangers.</p> <p>Au plus tard 15 jours avant l'expiration de son document de séjour provisoire, l'étudiant doit transmettre à l'Office des étrangers la preuve qu'il dispose d'une assurance-maladie qui couvre les</p>	<p>Indien echter een positieve beslissing werd genomen (ongeacht welk soort inschrijvingsattest bij de verblijfsaanvraag werd gevoegd), maar het voor betrokkene niet mogelijk was om het bewijs van ziektekostenverzekering reeds bij de aanvraag te voegen, dan wordt hij in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument dat zijn verblijf dekt voor een maximale duur van vier maanden vanaf de datum van zijn binnenkomst in België. Dit dient hem de nodige tijd te geven om een ziekteverzekering in België af te sluiten en het gevraagde bewijs over te maken aan de Dienst Vreemdelingenzaken.</p> <p>Ten laatste vijftien dagen voor de vervaldag van zijn voorlopig verblijfsdocument dient de student het bewijs dat hij beschikt over een ziektekostenverzekering die de risico's in België</p>

risques en Belgique. Si une telle preuve est fournie dans le délai imparti, le paragraphe 3 de l'article 61/1/1 est d'application.	dekt, over te maken aan de Dienst Vreemdelingenzaken. Indien dergelijk bewijs tijdig wordt bezorgd, dan wordt paragraaf 3 van artikel 61/1/1 van toepassing.
Dans les deux cas (donc également dans le cas d'un séjour de 4 mois), l'étudiant sera inscrit dans le registre des étrangers. A cet effet, conformément à l'article 12 de la loi du 15 décembre 1980, l'étudiant doit introduire une demande d'inscription dans le registre des étrangers à l'administration communale de son lieu de séjour. L'article 12, alinéa 4, est en effet libellé comme suit : « La demande d'inscription doit être introduite par l'étranger dans les huit jours ouvrables de son entrée dans le Royaume s'il a obtenu l'autorisation de séjour ou s'est vu reconnaître le droit au séjour, à l'étranger. Elle doit être introduite dans les huit jours ouvrables de la réception de cette autorisation ou admission, si celle-ci a été obtenue ou reconnue dans le Royaume. »	De student zal in beide gevallen (dus ook in het geval van verblijf van vier maanden) ingeschreven worden in het vreemdelingenregister. De student dient daartoe, conform artikel 12 van de wet van 15 december 1980, een aanvraag tot inschrijving in het vreemdelingenregister in te dienen bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats. Artikel 12, lid 4, luidt immers als volgt: “De aanvraag tot inschrijving moet door de vreemdeling ingediend worden binnen acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen indien hij de machtiging tot verblijf in het buitenland heeft verkregen of indien het recht op verblijf aan hem werd toegekend in het buitenland. Zij moet worden ingediend binnen acht werkdagen na de ontvangst van die machtiging of toelating, indien deze in het Rijk werd verkregen of toegekend.”
ART. 15	ART. 15
Cet article insère un nouvel article 61/1/2 dans la loi du 15 décembre 1980. L'article 61/1/2 prévoit que l'autorisation de séjour en tant qu'étudiant peut être renouvelée. A cet effet, l'étudiant doit introduire une demande à l'administration communale de son lieu de séjour au plus tard quinze jours avant la fin de son séjour. Les modalités de cette procédure seront précisées dans un arrêté royal.	Dit artikel voegt een nieuw artikel 61/1/2 in in de wet van 15 december 1980. Artikel 61/1/2 bepaalt dat de machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student vernieuwd kan worden. De student dient daartoe, ten laatste vijftien dagen voor het einde van zijn verblijf, een aanvraag in te dienen bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats. De modaliteiten van deze procedure zullen verder worden uitgewerkt via een koninklijk besluit.
Il s'agit d'une transposition de l'article 18, alinéa 2, alinéa 1 ^{er} , de la directive 2016/801, qui prévoit que l'autorisation est prolongée lorsque l'article 21 de la directive (= motifs de fin de séjour ou de non-prolongation d'une autorisation) n'est pas d'application.	Het betreft hier een omzetting van artikel 18, lid 2, eerste alinea, van richtlijn 2016/801, dat stelt dat de vergunning wordt verlengd indien artikel 21 van de richtlijn (= redenen voor beëindiging of niet-verlenging van een vergunning) niet van toepassing is.
En outre, l'article 61/1/4 détermine dans quels cas une demande de renouvellement de l'autorisation de séjour en qualité d'étudiant peut ou doit être refusée.	Verder, in artikel 61/1/4, wordt bepaald in welke gevallen een aanvraag tot vernieuwing van de machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student kan of moet geweigerd worden.
ART. 16 – 18	ART. 16 – 18
Ces articles du projet de loi insèrent les articles 61/1/3 à 61/1/5 inclus dans la loi du 15 décembre 1980, qui définissent les motifs possibles de refus, de fin de séjour et de retrait.	Deze artikelen van het wetsontwerp voegen de artikelen 61/1/3 t.e.m. 61/1/5 in in de wet van 15 december 1980, waarin de mogelijke weigerings-, beëindigings- en intrekingsgronden worden voorzien.

L'article 61/1/3 détermine dans quels cas une demande de séjour en qualité d'étudiant peut ou doit être refusée. Il s'agit d'une transposition de l'article de la directive 2016/801. Le cas échéant, un ordre de quitter le territoire peut être notifié sur la base de l'article 7 de la loi du 15 décembre 1980.	Artikel 61/1/3 bepaalt in welke gevallen een aanvraag tot verblijf in de hoedanigheid van student kan of moet geweigerd worden. Dit betreft een omzetting van artikel 20 van richtlijn 2016/801. In voorkomend geval kan een bevel om het grondgebied te verlaten, betekend worden op grond van artikel 7 van de wet van 15 december 1980.
L'article 61/1/4 précise dans quels cas on peut ou doit mettre fin à ou retirer une autorisation de séjour en qualité d'étudiant ou dans quels cas une demande de renouvellement d'une telle autorisation peut ou doit être refusée. Il s'agit d'une transposition de l'article 21 la directive 2016/801. Le cas échéant, un ordre de quitter le territoire peut également être notifié sur la base de l'article 7 de la loi du 15 décembre 1980.	Artikel 61/1/4 bepaalt in welke gevallen een machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student kan of moet worden beëindigd of ingetrokken of in welke gevallen een aanvraag tot vernieuwing van dergelijke machtiging kan of moet geweigerd worden. Dit betreft een omzetting van artikel 21 van Richtlijn 2016/801. Ook hier kan in voorkomend geval een bevel om het grondgebied te verlaten, betekend worden op grond van artikel 7 van de wet van 15 december 1980.
L'article 61/1/5 est une transposition des articles 20, paragraphe 4, et de l'article 21, paragraphe 7 de la directive 2016/801. Cet article prévoit que toute décision de refus, de fin, de retrait ou de non-renouvellement d'une autorisation de séjour tient compte des circonstances spécifiques du cas d'espèce et respecte le principe de proportionnalité. Par exemple, si l'est envisagé de refuser ou de mettre fin au séjour de l'étudiant pour des raisons liées à l'établissement d'enseignement supérieur (par exemple, pour motif de travail illégal) et donc, indépendantes de l'étudiant lui-même, les éléments apportés par l'étudiant qui prouvent sa bonne foi sont pris en compte.	Artikel 61/1/5 betreft een omzetting van artikel 20, lid 4 en artikel 21, lid 7 van Richtlijn 2016/801. Dit artikel voorziet dat wanneer een beslissing tot weigering, beëindiging, intrekking of niet-vernieuwing van de machtiging tot verblijf genomen wordt, er steeds rekening gehouden moet worden met de specifieke omstandigheden van elk geval en het evenredigheidsbeginsel geëerbiedigd moet worden. Hieronder kan bijvoorbeeld verstaan worden dat indien men overweegt het verblijf van de student te weigeren of te beëindigen om redenen die verband houden met de instelling voor hoger onderwijs (vb. igv zwartwerk) en dus los staan van de student zelf, er rekening gehouden wordt met elementen die de student aanbrengt die zijn goede trouw bewijzen.
ART. 19 – 22	ART. 19 – 22
Les articles 61/1/6 à 61/1/8 concernent la transposition des articles 31 et 32 de la directive 2016/801 (= mobilité d'étudiants). Ils sont regroupés dans une nouvelle section 2 « Mobilité ».	De artikelen 61/1/6 t.e.m. 61/1/8 betreffen de omzetting van de artikelen 31 en 32 van richtlijn 2016/801 (= mobiliteit van studenten). Ze worden gegroepeerd in een nieuwe afdeling 2 "Mobiliteit".
L'article 61/1/6 régit la situation dans laquelle le ressortissant d'un pays tiers a déjà obtenu un titre de séjour dans un autre Etat membre de l'Union européenne (= le premier Etat membre) afin d'y effectuer des études et vient en Belgique dans le cadre d'un programme de mobilité afin d'y effectuer une partie de ses études. Ce titre de séjour permet à l'étudiant étranger de séjourner au maximum 360 jours en Belgique afin d'y effectuer des études.	Artikel 61/1/6 regelt de situatie waarbij een onderdaan van een derde land reeds in een andere lidstaat van de Europese Unie (= de eerste lidstaat) een verblijfstitel heeft bekomen teneinde er te kunnen studeren en in het kader van een mobiliteitsprogramma naar België komt om er een deel van zijn studies uit te oefenen. Met die verblijfstitel kan de buitenlandse student maximum 360 dagen in België verblijven teneinde er te studeren.

<p>L'intention de venir étudier en Belgique dans le cadre d'un programme de mobilité doit être communiquée préalablement à l'Office des étrangers. Cette communication doit être effectuée par l'établissement d'enseignement supérieur en Belgique dans lequel l'étudiant est inscrit.</p> <p>Les modalités de cette notification seront précisées dans un arrêté royal.</p>	<p>Het voornemen om in het kader van een mobiliteitsprogramma in België te komen studeren, dient vooraf aan de Dienst Vreemdelingenzaken te worden meegedeeld. Dit dient te gebeuren door de instelling van hoger onderwijs in België waar de student is ingeschreven.</p> <p>De modaliteiten van deze kennisgeving zullen verder verduidelijkt worden via een koninklijk besluit.</p>
<p>Dans un certain nombre de cas, l'Office des étrangers a la possibilité (et parfois même, l'obligation) de formuler une objection contre la mobilité de l'étudiant dans les 30 jours suivant la réception de la notification complète. Celle-ci doit être réalisée par écrit. Le délai d'opposition de 30 jours commence seulement à courir lorsque la notification est complète. L'Office des étrangers doit adresser cette objection aux autorités compétentes du premier Etat membre, à l'établissement d'enseignement supérieur qui a effectué la notification, c'est-à-dire l'établissement d'enseignement supérieur en Belgique dans lequel l'étudiant est inscrit, et à l'étudiant lui-même. Les autorités compétentes dans le premier Etat membre varieront selon l'Etat.</p> <p>Si l'Office des étrangers n'introduit pas d'objection écrite ou ne l'introduit pas dans le délai imparti, la mobilité est réputée approuvée et l'étudiant peut donc venir poursuivre ses études en Belgique.</p> <p>En revanche, si l'Office des étrangers introduit une objection contre la mobilité dans le délai imparti, l'étudiant n'est pas autorisé à venir en Belgique pour y poursuivre ses études.</p> <p>Si la mobilité a été approuvée et que l'étudiant peut donc poursuivre ses études en Belgique, une fois sur le territoire belge, les conditions de la mobilité doivent toujours être respectées. Si l'étudiant ne respecte plus ces conditions, un OQT peut lui être délivré. Même si la mobilité n'avait pas été approuvée et que l'étudiant se trouve toujours sur le territoire belge, il peut être sommé de quitter le territoire.</p>	<p>De Dienst Vreemdelingenzaken heeft in een aantal gevallen de mogelijkheid (en soms zelfs de plicht) om binnen dertig dagen na ontvangst van de volledige kennisgeving bezwaar in te dienen tegen de mobiliteit van de student. Dit dient schriftelijk te gebeuren. De bezwaartermijn van dertig dagen begint pas te lopen van zodra de kennisgeving volledig is. De Dienst Vreemdelingenzaken dient dit bezwaar te richten aan de bevoegde autoriteiten van de eerste lidstaat, de instelling voor hoger onderwijs die de kennisgeving heeft gedaan, zijnde de instelling voor hoger onderwijs in België waaraan de student zich ingeschreven heeft, en de student zelf. Wie de bevoegde autoriteiten in de eerste lidstaat juist zijn, zal afhangen van lidstaat tot lidstaat.</p> <p>Indien er door de Dienst Vreemdelingenzaken geen of niet tijdig een schriftelijk bezwaar werd ingediend, wordt de mobiliteit geacht goedgekeurd te zijn en kan de student dus naar België komen teneinde er zijn studies verder te zetten.</p> <p>Indien daarentegen de Dienst Vreemdelingenzaken tijdig een bezwaar maakt tegen de mobiliteit, dan is het de student niet toegestaan om naar België te komen teneinde er zijn studies verder te zetten.</p> <p>Indien de mobiliteit werd goedgekeurd en de student bijgevolg zijn studies kan verderzetten in België, dienen de voorwaarden van mobiliteit, eenmaal op het Belgische grondgebied, nog steeds te worden gerespecteerd. Indien de student deze voorwaarden niet langer respecteert, kan hem een BGV worden afgegeven. Ook indien de mobiliteit niet was goedgekeurd en de student zich toch op het Belgische grondgebied bevindt, kan hem gevraagd worden het grondgebied te verlaten.</p>
<p>L'article 61/1/8 régit la situation dans laquelle un étudiant, ressortissant d'un pays tiers, a reçu une autorisation de séjour en Belgique lui permettant de séjourner dans un autre Etat membre pour y</p>	<p>Artikel 61/1/8 regelt de situatie waarbij een student, onderdaan van een derde land, in België een machtiging tot verblijf heeft ontvangen waarmee hij, in het kader van een mobiliteitsprogramma,</p>

<p>achever une partie de ses études dans le cadre d'un programme de mobilité.</p> <p>Le cas échéant, il convient de renvoyer à l'article 19 de la loi du 15 décembre 1980 et à l'article 39 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, qui régissent le droit de retour. Si cet étudiant déménage dans un autre Etat membre dans le cadre de ses études pour une durée de plus de trois mois, il doit informer la commune de son lieu de séjour de son intention de quitter la Belgique et d'y revenir. Cela permet d'éviter une radiation d'office et des problèmes lors de son retour.</p> <p>Si un étudiant se trouve dans un autre Etat membre et souhaite prolonger son autorisation de séjour, il devra revenir en Belgique pour y demander un renouvellement de son autorisation de séjour. Conformément à l'article 39 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, si l'étudiant souhaite revenir en Belgique après la date d'expiration de son autorisation de séjour, il peut également demander le renouvellement de cette autorisation avant son départ.</p> <p>Si la Belgique a octroyé une autorisation à un étudiant en tant que premier Etat membre, mais met fin à cette autorisation ou la retire lorsque l'étudiant séjourne dans un deuxième Etat membre dans le cadre de la mobilité, les autorités de ce deuxième Etat membre doivent en être informées sans délai. Il s'agit de la transposition de l'article 32, paragraphe 2, de la directive 2016/801.</p> <p>Dans ce cas (ou si l'autorisation de séjour belge de l'étudiant a expiré pendant son séjour dans le deuxième Etat membre), la Belgique est tenue, si le deuxième Etat membre le demande, de reprendre l'étudiant sur le territoire belge, même si celui-ci ne dispose plus d'un titre de séjour valable pour la Belgique à ce moment-là. L'étudiant recevra alors un document l'autorisant à rentrer à nouveau en Belgique.</p> <p>Même si l'étudiant ne remplit plus les conditions de mobilité dans le deuxième Etat membre, mais possède toujours un permis de séjour belge en cours de validité, à la demande du deuxième Etat membre, la Belgique réadmet l'étudiant sur le territoire belge sur la base de son permis de séjour belge, sans autre formalité. A cet égard, il est quelque peu dérogé à l'article 19 de la loi du 15 décembre 1980, mais dès lors qu'il s'agit en l'occurrence d'une disposition spéciale et que</p>	<p>gemachtigd is in een andere lidstaat te verblijven om daar een deel van zijn studies te voltooien.</p> <p>In dit geval dient gewezen te worden op artikel 19 van de wet van 15 december 1980 en artikel 39 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, die het recht op terugkeer regelen. Indien deze student voor langer dan drie maanden naar een andere lidstaat verhuist in het kader van zijn studies, moet hij de gemeente van zijn verblijfplaats in kennis stellen van zijn voornemen om België te verlaten en er terug te keren. Op die manier wordt een ambtshalve schrapping en problemen bij terugkeer vermeden.</p> <p>In geval deze student zich in een andere lidstaat bevindt en zijn verblijfsvergunning wenst te verlengen, dan zal hij terug moeten keren naar België om hier een vernieuwing van zijn verblijfsvergunning aan te vragen. Conform artikel 39 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 is het eveneens mogelijk om, indien de student naar België wenst terug te keren na de datum waarop zijn verblijfsvergunning verstrijkt, reeds vóór zijn vertrek de vernieuwing van die vergunning te vragen.</p> <p>Indien België als eerste lidstaat een vergunning heeft afgeleverd aan een student, maar deze vergunning beëindigt of intrekt op het ogenblik dat de student in het kader van mobiliteit in een tweede lidstaat verblijft, dan moeten de autoriteiten van die tweede lidstaat daar onmiddellijk van op de hoogte worden gebracht. Dit betreft de omzetting van artikel 32, tweede lid, van richtlijn 2016/801.</p> <p>In dat geval (of indien de Belgische verblijfsvergunning van de student verstreken is tijdens zijn verblijf in de tweede lidstaat), is België verplicht, indien de tweede lidstaat daartoe verzoekt, om de student terug toe te laten tot het Belgische grondgebied, ook al is de student op dat ogenblik dus niet meer in het bezit van een geldige verblijfstitel voor België. De student zal dan in het bezit worden gesteld van een document dat hem zal toelaten opnieuw België binnen te komen.</p> <p>Ook wanneer de student in de tweede lidstaat niet meer voldoet aan de voorwaarden van mobiliteit, maar wel nog over een geldige Belgische verblijfsvergunning beschikt, zal België, indien de tweede lidstaat dit verzoekt, de student op basis van die Belgische verblijfsvergunning zonder meer terug toelaten op het Belgische grondgebied. In dat opzicht wordt licht afgeweken van artikel 19 van de wet van 15 december 1980, maar aangezien het in</p>
---	--

l'article 19 est repris sous le Titre I (Dispositions générales) de la loi, la priorité doit être accordée à la disposition de l'article 61/1/8.	casu een speciale bepaling betreft en artikel 19 deel uitmaakt van Titel I (Algemene bepalingen) van de wet, dient voorrang te worden gegeven aan de bepaling van artikel 61/1/8.
ART. 23 – 30	ART. 23 – 30
<p>Les articles 61/1/9 à 61/1/15 concernent la transposition de l'article 25 de la directive 2016/801 qui prévoit la possibilité, pour l'étudiant autorisé à étudier en Belgique, d'introduire une demande de séjour après ses études afin de chercher un emploi en Belgique ou d'y créer une entreprise. Les articles susmentionnés sont regroupés dans une nouvelle section 3 « Séjour après les études en vue de trouver un emploi ou de créer une entreprise ».</p> <p>Ce statut laisse à l'étudiant diplômé douze mois pour chercher un emploi en Belgique ou créer sa propre entreprise, dans l'optique d'obtenir un titre de séjour à des fins de travail (par exemple, un permis unique ou une carte professionnelle).</p>	<p>De artikelen 61/1/9 t.e.m. 61/1/15 betreffen de omzetting van artikel 25 van richtlijn 2016/801, waarbij de mogelijkheid wordt voorzien voor de student die gemachtigd was om in België te studeren, om na beëindiging van zijn studies een verblijfsaanvraag in te dienen om in België werk te zoeken of zelf een onderneming op te richten. Voormelde artikelen worden gegroepeerd in een nieuwe afdeling 3 “Verblijf na studie teneinde werk te zoeken of een onderneming op te richten”.</p> <p>Dit statuut biedt de afgestudeerde student de mogelijkheid om gedurende een periode van 12 maanden in België werk te zoeken of zelf een onderneming op te richten, met als doel het verkrijgen van een verblijfsvergunning met het oog op werk (bijvoorbeeld een gecombineerde vergunning of een beroepskaart).</p>
<p>Il convient ici de distinguer deux situations :</p> <p>1) L'intéressé a étudié en Belgique sans programme comportant des mesures de mobilité - L'intéressé a étudié en Belgique dans le cadre d'un programme comportant des mesures de mobilité et la Belgique est le premier Etat membre</p> <p>Cette situation concerne donc des étrangers qui ont étudié en Belgique et qui disposent d'un titre de séjour en Belgique.</p> <p>Cette demande doit être introduite au plus tard quinze jours avant la date d'expiration de son autorisation de séjour auprès de la commune dans laquelle l'étudiant séjourne. La commune transmet cette demande à l'OE, qui doit notifier une décision à l'intéressé dans les 90 jours. Ce délai de 90 jours commence à courir à partir de la date à laquelle tous les documents requis ont été transmis dans le délai imparti à la commune.</p> <p>Tel que précisé à l'article 61/1/9, § 2, cette procédure s'applique uniquement aux étudiants qui ont terminé leurs études dans un établissement d'enseignement supérieur en Belgique. Autrement dit, ils ont obtenu au moins un diplôme de graduat,</p>	<p>Hier dient een onderscheid te worden gemaakt tussen twee situaties:</p> <p>1) Betrokkene heeft gestudeerd in België zonder programma met mobiliteitsmaatregelen – Betrokkene heeft gestudeerd in België in het kader van een programma met mobiliteitsmaatregelen en België is eerste lidstaat</p> <p>Deze situatie betreft dus vreemdelingen die in België gestudeerd hebben en beschikken over een Belgische verblijfsvergunning.</p> <p>Deze aanvraag moet uiterlijk vijftien dagen voor het verstrijken van de geldigheidsduur van zijn verblijfsvergunning worden ingediend bij de gemeente waar de student verblijft. De gemeente maakt deze aanvraag over aan DVZ die binnen 90 dagen een beslissing dient te betekenen aan betrokkene. Deze termijn van 90 dagen begint te lopen vanaf de datum waarop alle vereiste documenten tijdig werden ingediend bij de gemeente.</p> <p>Zoals vermeld in artikel 61/1/9, §2, geldt deze procedure enkel voor studenten die afgestudeerd zijn aan een Belgische instelling voor hoger onderwijs. Zij beschikken m.a.w. minstens over een</p>

<p>de bachelier ou de master (= respectivement niveau de qualification 5, 6 ou 7).</p> <p>S'il s'agit d'un étudiant participant à un programme de mobilité qui n'a pas obtenu son diplôme dans un établissement d'enseignement supérieur belge, il peut également présenter un diplôme obtenu dans un établissement d'enseignement supérieur du deuxième Etat membre.</p> <p>Pour apporter la preuve du diplôme, une attestation délivrée par l'établissement d'enseignement supérieur certifiant la réussite des études (par exemple, des bulletins) suffit. Après avoir achevé ses études, il arrive en effet que l'étudiant doive patienter un certain temps avant de recevoir son diplôme officiel.</p>	<p>graduaats-, bachelor- of masterdiploma (= respectievelijk kwalificatieniveau 5, 6 of 7).</p> <p>Indien het een mobiliteitsstudent betreft die zijn diploma niet behaald heeft aan een Belgische instelling voor hoger onderwijs, kan betrokkene ook een diploma voorleggen behaald aan een instelling voor hoger onderwijs in de tweede lidstaat.</p> <p>Als bewijs van diploma volstaat het om een attest voor te leggen, uitgaande van de instelling voor hoger onderwijs, waaruit blijkt dat betrokkene zijn studies met vrucht beëindigd heeft (vb puntenfiches). In sommige gevallen moet de student immers nog enige tijd, na het afwerken van zijn studies, wachten vooraleer hij zijn officieel diploma ontvangt.</p>
<p>Si intéressé remplit toutes les conditions, il recevra l'autorisation de séjourner (ou de prolonger son séjour) en Belgique pour une durée de douze mois au maximum. Ce délai ne peut être prolongé.</p>	<p>Indien betrokkene aan alle voorwaarden voldoet, zal hij gemachtigd worden tot een (verder) verblijf in België van maximum twaalf maanden. Deze termijn kan niet verlengd worden.</p>
<p>2) L'intéressé a étudié en Belgique dans le cadre d'un programme comportant des mesures de mobilité et la Belgique est le deuxième Etat membre</p> <p>Cette nouvelle possibilité d'introduire une demande pour cette « année de recherche » s'applique aussi aux étudiants qui ont seulement effectué une partie de leurs études en Belgique dans le cadre d'un programme de mobilité.</p> <p>En d'autres termes, il s'agit de la situation dans laquelle la Belgique peut être qualifiée de deuxième Etat membre et où l'intéressé dispose d'un titre de séjour délivré par un autre Etat membre de l'UE.</p>	<p>2) Betrokkene heeft gestudeerd in België in het kader van een programma met mobiliteitsmaatregelen en België is tweede lidstaat</p> <p>Deze nieuwe mogelijkheid om een aanvraag in te dienen voor dit zogenaamde 'zoekjaar' geldt ook voor studenten die slechts een deel van hun studies, in het kader van een mobiliteitsprogramma, in België hebben voltooid. Het betreft maw de situatie waarbij België als tweede lidstaat gekwalificeerd kan worden en betrokkene beschikt over een verblijfsvergunning afgeleverd door een andere EU-lidstaat.</p>
<p>Dans ce cas, la demande doit être introduite conformément à l'article 60 §§ 1 et 2, au plus tard trois mois après l'obtention du diplôme. En principe, la demande doit donc être introduite depuis l'étranger via l'ambassade de Belgique. Toutefois, l'autorisation de séjour que l'intéressé a reçue d'un autre Etat membre de l'UE dans le cadre de la mobilité en tant qu'étudiant lui permet en principe de se rendre en Belgique. Conformément à l'article 60, il est dès lors possible d'introduire une telle demande en Belgique, sur la base d'un séjour légal.</p>	<p>In dit geval wordt de aanvraag, ten laatste drie maanden na het behalen van het diploma, ingediend overeenkomstig artikel 60, §§ 1 en 2. In principe dient de aanvraag dus vanuit het buitenland ingediend te worden via de Belgische ambassade. Echter, met de verblijfsvergunning die betrokkene in het kader van mobiliteit als student heeft ontvangen van een andere EU-lidstaat, is het in principe mogelijk zich naar België te begeven. Conform artikel 60 is het dan ook mogelijk om dergelijke aanvraag, vanuit een legaal verblijf, in te dienen in België.</p>
<p>L'intéressé ne doit pas fournir de preuve d'un diplôme obtenu dans un établissement</p>	<p>Betrokkene hoeft geen bewijs voor te leggen van een diploma behaald aan een Belgische instelling</p>

d'enseignement supérieur <i>en Belgique</i> . Dans ce cas, la preuve de l'obtention d'un diplôme dans un établissement d'enseignement supérieur situé dans le premier ou le deuxième Etat membre, où l'intéressé a également effectué des études (donc, un autre Etat membre que la Belgique) est également acceptée.	voor hoger onderwijs. Het bewijs van het behalen van een diploma aan een instelling voor hoger onderwijs gelegen in de eerste of tweede lidstaat, waar betrokkene ook gestudeerd heeft (zijnde een andere lidstaat dan België), wordt in dit geval ook aanvaard.
Pour le reste, les mêmes conditions s'appliquent que dans la situation décrite au point 1).	Voor het overige gelden dezelfde voorwaarden als in de situatie onder 1).
La Ministre de l'Intérieur,	De Minister van Binnenlandse Zaken,
Annelies VERLINDEN	Annelies VERLINDEN
Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,	De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
	
Sammy MAHDI	Sammy MAHDI